

ZARAGOZA: Calle de Cerdán

(Fot. Gil Harraco)



CALLE CLAVIERIA
CHENA

PLAZA DE
FERRER

ARAGON

Junio, 1932

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Ventajas que disfrutaban los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGON y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuita a la Casa de Goya en Fuendetodos.

Entrada libre en la Casa Ansootana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuitas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los Sres. socios del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Alcoy Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24 10 %	Caldas de Montbuy Balneario Hermanos Victoria 5 % Balneario Rius — Santa Susana, 2 5 %	Madrid Grand Hotel — Arenal, 21 5 % Hotel Mediodía — Glorieta Atocha, 8 5 % Hotel Regina — Alcalá, 19 5 % Hotel Nacional — Paseo del Prado, 54 5 % Hotel Majestic — Ayala, 34 5 %
Algeciras Hotel Anglo-Hispano — Sur del Río 5 %	Canfranc Hotel Estación Internacional 5 %	
Alhama de Aragón Hotel y Baños Nuevos — San Roque, 1 5 % Balneario Guajardo 5 %	Castellón de la Plana Hotel Suizo 5 %	
Almería Hotel Continental — Conde Ofalia, 17 5 %	Cestona Gran Hotel Oyarzábal 5 %	Manresa Hotel Restaurant Perdin 5 %
Aranjuez Hotel de Pastor — Príncipe, 1 5 %	Ciudad Real Grand Hotel — Castelar, 1 5 %	Pamplona Hotel Quintana - Pza. de la Constitución 5 %
Ávila Gran Hotel Inglés — Catedral, 4 5 %	Daroca Hotel La Amistad 5 % Hotel Florida 5 %	Pau Grand Hotel du Palais — Beau-Sejour 5 %
Barbastro Gran Hotel San Ramón — P.º del Coso 10 %	Ejea de los Caballeros Fonda Central — Ramón y Cajal, 2 5 %	Reus París Continental — Prim, 3 10 %
Barcelona Hotel San Agustín — Pza. Igualdad, 3 5 % Hotel Lloret — Rambla Canaletas, 5 10 % Hotel Ranzini — Plaza de Colón, 22 5 % Pensión Frascati — Ccrtes, 647 10 % Hotel España y América 5 % Hotel Oriente — Rambla del Centro, 22 5 %	El Ferrol Hotel Comercio — Canalejas, 41 5 %	San Sebastián Hotel España 5 %
Benasque Fonda de Sayó — Mayor, 11 5 %	Huesca Hotel España — Plaza de San Victoriano 10 %	Terazona Fonda de Anselmo Ruiz 5 %
Bilbao Hotel Carlton — Plaza López de Haro 5 % Gran Hotel Inglaterra — Correo, 2 5 %	Jaca Hotel Mur 5 % Hotel La Paz — Mayor, 39 5 % Hotel París — Plaza de los Mártires, 4 5 %	Toledo Hotel Castilla — Plaza de San Agustín 5 %
Binéfar Fonda La Paz — Alvarado, 34 5 %	Játiva Hotel Españolito 5 %	Tudela Hotel La Unión 5 %
Burgos Gran Hotel de París — Victoria, 10 5 %	Lérida Palace Hotel — Patierra, 11 5 % Hotel España — Rambla Fernando, 16 5 %	Valencia Hotel Victoria — Plaza Emilio Castelar 5 % Palace Hotel — Paz, 42 5 %
	Logroño Hotel Comercio — Tirso Rodríguez 5 %	Zaragoza Gran Hotel Universo — D. Jaime, 52 5 % Gran Hotel Zaragoza — Costa, 5 5 % Restaurant Florida — Coso, 92 5 % Hotel Las Pampas — San Blas, 2 y 4 5 % Hotel Lafuente — Valenzuela, 3 10 %

Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores,
en plena marcha.
Producción anual:
60.000 toneladas.

PARA SUMINISTROS Y CONDICIONES DE VENTA:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono número 1427

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con todas las garantías establecidas por las disposiciones vigentes para esta clase de organismos.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1931 tenía en circulación . . . 41.033 libretas

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . 47.134.596'82 pesetas

En 1931 les ha abonado por intereses 1.245.943'56 »

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

LA VENECIANA

FÁBRICA DE ESPEJOS

**SOCIEDAD
ANÓNIMA**

ZARAGOZA

Fábrica: Dr. Cerrada, 15, teléfono 1893. — Sucursal: D. Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6, teléfono 2017

Dirección telegráfica y telefónica "VENECIANA"

SEVILLA

Fábrica:

Calle del Progreso.

Teléfono 31610

Apartado 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

Teléfono 23342

Espejos Platinados transparentes **para ver sin ser visto**: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal «Paraíso». Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño.

Vidrieras artísticas:

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos.

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelierías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalería en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates.

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales.

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

Fábrica: Paseo de Yserías, 21, teléfono..., apartado 377. — Oficinas en Madrid: Eduardo Dato, 4, teléfono 12423, apartado 377.

Oficinas en Barcelona: Balmes, 11, 1.º, Teléfono 21612

VALENCIA

Fábrica:

Calle de Esparteros, 7

Teléfono 11704

Apartado 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porxells,

núm. 4

Teléfono 11147

Si necesita
usted
comprar

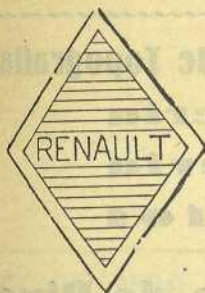
visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
ZARAGOZA

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:
GRANOTEL-ZARAGOZA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales	De 9 a 13
Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.
Para Bilbao y Navarra: 5'10.
Para Pamplona: Mixto, 10'45.
Para Miranda: 20'15.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.
Para Utrillas: 6'45.
Para Carriñena: 8'15.
Para Huesca: Mixto, 14'45.

Reparto por los carteros:

A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente.

Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 29

Servicio permanente.

SERVICIOS DE TAXIS Y CARRUAJES

TAXIS	POR KMN. POR HORAS	
	Ptas.	Ptas.
Servicio corriente		
Primera categoría (franja blanca)	1'00	4'00
Segunda categoría (franja azul)	0'80	4'00
Tercera categoría (franja amarilla)	0'60	4'00

Plaza Toros y Campos deporte

IDA. — Todas las categorías, hasta tres personas, 3 pesetas. De tres en adelante, a una peseta asiento.

RETORNO. — Cinco pesetas sin paseo de coches, y con vuelta y paseo, 7.

ENTRADA Y ESPERAR SALIDA. — Veinticinco pesetas todas las categorías.

COCHES DE PUNTO	2 Personas	3 Personas	4 Personas
	Ptas.	Ptas.	Ptas.
Día. — Carrera primera zona	1'00	1'50	2'00
segunda zona	1'50	2'00	2'50
Noche. — Primera y segunda zonas	2'00	3'00	4'00
Por horas: día	2'50	3'00	3'50
noche	4'00	5'00	6'00
Plaza de Toros: ida o vuelta	2'00	2'50	3'00

ÓMNIBUS A LAS ESTACIONES

De domicilio a estación o viceversa: asiento	0'75 ptas.
Baúl o maleta: hasta 12 kilogramos	0'50 "
30 kilogramos	0'75 "
más de 30 kilogramos	1'00 "

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simientes de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porche MERCADO, 29
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía Metalistería Tornillería Precintos

Amado Laguna de Rins S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Depacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ • ALMAZÁN • ARI-
ZA • AYERBE • BALAGUER
BARBASTRO • BURGO DE
OSMA • CALATAYUD • CA-
MINREAL • CARIÑENA
CASPE • DAROCA • EJEA
DE LOS CABALLEROS

FRAGA • HUESCA • JACA
LÉRIDA • MOLINA DE ARA-
GÓN • MONZÓN • SARIÑE-
NA • SEGORBE • SIGÜEN-
ZA • SORIA • TARAZONA
TERUEL • TORTOSA
AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional
de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

HOTEL FORNOS

TODO CONFORT
Calefacción central - Baños
Agua corriente - Teléfono
CALATAYUD

Taller de PLANCHISTERIA

Mariano López
Plaza de D.^a Sancha
(esquina a Cavestany)
HUESCA

Construcción y reparación de guardabarros y radiadores — Soldadura autógena — Emplanchado y reparación de carrocerías.

SERVICIOS URBANOS DE AUTOBUSES

BARRIO DE SAN JOSÉ. — De Coso, 82, por Plaza de San Miguel, Miguel Servet a Camino San José (final). Servicio, de 7 a 22, cada 10 minutos.

AUTOBUSES CASA BLANCA. — De Plaza del Pueblo, por Romareda, kilómetro 2, a Casa Blanca. Servicio, de 8 a 21, cada 40 minutos.

AUTOBUSES DELICIAS. — Delicias (carretera de Madrid), Portillo, Conde de Aranda, Plaza de la Constitución, Plaza de Aragón, Paseo de Pamplona, Estación de Madrid, Paseo de María Agustín, Portillo, Delicias. Servicio, de 6 a 2 madrugada, cada 5 minutos.

AUTOBUSES ENSANCHO ZARAGOZA (el Cabezo). — Plaza de la Constitución, Paseo de Pamplona, Hernán Cortés, Gran Vía, Cabezo (Las Palmeras). Servicio, de 7 a 1'15 madrugada, cada 7 minutos.

AUTOBUSES PUENTE VIRREY. — De Plaza del Teatro, por Camino de San José, a Puente Virrey. Servicio, de 7 a 22.

AUTOBUSES TORRERO. — Plaza del Pilar, Plaza de la Constitución, Cuéllar (Gran Vía), Pignatelli, Venecia. Servicio, de 7 a 1'50 madrugada.

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

**LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES**

Teléfono 2617

VOLTA

Gustavo Seegers
Zaragoza, Candallja, 3
Teléfono 46-74

Lámparas Osram
Aparatos Radio Telefunkan
Aparatos de calefacción eléctrica
Aspiradores de polvo
Artículos de Bakelite
Encendedoras



CALEFACCIONES VULCANO

Presupuestos gratis a
quien lo solicite, de
todos sistemas de
calefacción

Zurita, 15 - Teléfono 2557 - Zaragoza

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

SUMARIO

Primera reunión del Consejo General de Turismo, *F. de C. El Santo Grial en Aragón, D. S.* — Manifiesto de «Unión Aragonesa». — Vidas sencillas: *D. Jerónimo Vecino y Varona, A. H.* — Copa Almarza de los 3.000 ms. aragoneses, *Lorenzo Almarza.* — Biografía aragonesa: *D. Félix de Latassa y Ortín (conclusión), Jerónimo Borao.* — La Catedral de Roda de Isábena Monumento Nacional, *Pablo Mur Bergua.* Homenaje del «Automóvil Club Aragonés» a *D. José María Gimeno.* — Notas diversas. — Notas de arte, *Zeuxis.* — Labor aragonesista. — El Centro Aragonés de Bilbao, en Zaragoza. — Índice geográfico de los pueblos de Aragón.

Sección «Montañeros de Aragón»: Primera marcha de los 30 kms. a Valmadrid. — Los «Montañeros» en la Sierra Guara. — La excursión oficial a Sallent, *Chimbambua.*

«Aragón», *José M.^a Quadrado* (continuación), pgs. 113 a 116.

Pase Vd. las vacaciones en Francia

Informes gratuitos sobre el turismo
y las Estaciones termales
de Francia

(Itinerarios - Hoteles - Estancias, etc.)

BARCELONA

Cortes, 603

MADRID

Conde de Aranda, 9

SEVILLA

Moret, 23

Conteros, 31

Office

Français

du Tourisme

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA

pp. 518

INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO
ARAGONÉS



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

Primera reunión del Consejo General de Turismo



Representaciones que han asistido al Primer Consejo General de Turismo (Fot. Irger, Madrid)

Los días 25, 26 y 27 del pasado abril celebró sus sesiones en el Palacio del Senado este *Consejo general*, convocado por el "Patronato Nacional del Turismo".

Al requerimiento de esta entidad oficial, acudieron todas las organizaciones más directamente interesadas en el desarrollo del turismo español y aun otras que por su signifi-

cación e importancia han contribuido con sus valiosas aportaciones a que nosotros, los que de tantos años venimos trabajando desinteresadamente por el turismo, hayamos experimentado la satisfacción de ver por primera vez reunidos y en íntima relación a elementos hasta ahora dispersos, cuya labor conjunta puede alcanzar excelentes resultados.



El ministro de Instrucción Pública y el Sr. Ramos, presidente del P. N. T., después de la sesión de clausura del Congreso de Turismo
(Fot. Piortiz, Madrid)

En el Consejo estuvieron representadas las siguientes entidades: Academia de Bellas Artes de San Fernando; Asociación de Cocineros Artística de Cataluña; Asociación Nacional de Guías e Intérpretes; Asociación Nacional de Contratistas de Obras públicas; Asociación Nacional de Navieros; Asociación de Pintores y Escultores; Asociación de la Prensa de Madrid; Automóvil Club de España; Banco Exterior de España; Cámara Española del Automóvil; Cámara de Transportes mecánicos; Centro de Atracción y Turismo (Sindicato de Iniciativa) de San Sebastián; Círculo de la Unión Mercantil e Industrial de Madrid; Club Alpino Español; Comisaría de Parques Nacionales; Comisión liquidadora de la Cámara Hotelera; Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Navarra; Compañía de los Ferrocarriles de Madrid a Zaragoza y a Alicante; Compañía de los ferrocarriles del Norte de España; Compañía Nacional Ferrocarriles del Oeste de España; Compañía Naviera Sota y Aznar; Compañía Transatlántica; Compañía Transmediterránea; Congreso Hispano-Americano de Cinematografía; Consejo Superior de Ferrocarriles; Cruz Roja Española; Dirección general de Aeronáutica civil; Dirección general de Caminos; Dirección general de Ferrocarriles, Tranvías y Transportes; Federación de Agencias de Viajes (con cinco delegados); Federación Asociación Patronal de Transportes del País Vasco; Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo; Federación de Auto-transportes de Cataluña; Federación de Labradores de Andalucía y Extremadura; Fomento del Turismo (Sindicato de Iniciativa) de Palma de Mallorca; Fomento del Turismo (Sindicato de Iniciativa) de Valladolid; Generalidad de Cataluña; Hispano Fox-Film; Naviera Ibarra y Compañía; Junta del Tesoro Artístico Nacional; Lar Gallego; Moto Club de España; Museo Nacional de Ciencias; Sindicato de Iniciativa Turismo del Alto Aragón (Huesca); Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón (Zaragoza); Sindicato de Iniciativa y Atracción de Forasteros (Alcalá de Henares); Sindicato de Iniciativa de Tarragona; Atracción de Forasteros (Sindicato de Iniciativa) de Barcelona; Sociedad Bioclimática Española; Sociedad Española de Alpinismo Peñalara; Sociedad Española de Historia Natural; Fomento del Turismo (Sindicato de Iniciativa) de Burgos; Sociedad Fotográfica; Sociedad Geográfica Nacional; Sociedad Valenciana Fomento del Turismo (Sindicato de Iniciativa) de Valencia; Subsecretaría de Comunicaciones; Touring-Club Es-

pañol; Transportes Interurbanos La Flecha; Transradio Española.

La sola enumeración de las delegaciones bastaría por su cantidad y significación para dar idea de la importancia de esta primera reunión del Consejo; pero no queremos pasar por alto el interés, el entusiasmo y la armonía que durante las discusiones se ha puesto de manifiesto aun en momentos en que pudiera haber surgido una discrepancia en el modo de apreciar los asuntos planteados, y que todos, absolutamente todos los reunidos han rivalizado en hermanar sus distintos puntos de vista llevados de un mismo sentimiento y guiados por una sola aspiración, puesto el pensamiento únicamente en el bien de la Patria.

* * *

El Patronato Nacional del Turismo ha tenido, pues, el acierto de convocar a Consejo a las citadas entidades, que por su parte han respondido al llamamiento con el convencimiento de que las tareas en que iban a tomar parte habían de convertir las aspiraciones en realidades. Así lo esperamos y así será si el "Patronato Nacional", a cuyo frente se encuentra persona de tan claro talento y fina percepción como su Presidente D. Enrique Ramos, y los elementos valiosos que forman la Junta; el Secretario general D. Rafael Calleja y el Vicesecretario D. Ricardo de Jaspe, ponen en la obra, como hasta ahora, todo el entusiasmo y la perseverancia en la acción que requiere la resolución, cuanto más rápida más eficaz, de los diversos asuntos planteados.

Este es el primer paso en el camino de la organización turística española, y siendo como ha sido tan fecundo en aportaciones de todos los sectores, hemos de esperar que también lo sea en sus resultados.

La diversidad del carácter de las entidades representadas en el Consejo no ha sido obstáculo para una mutua comprensión, y así se ha llegado a conclusiones de verdadera eficacia al ser por todos aceptadas como fiel expresión de su propio sentir.

* * *

Las ponencias presentadas al Consejo se han encuadrado en las siguientes Secciones:



El ministro de Agricultura y el Presidente del P. N. T. con las autoridades y concurrentes al banquete con que fueron obsequiados por dicha Entidad

1.^a Propaganda; 2.^a Comunicaciones y transportes. 3.^a Alojamientos. 4.^a Arte. 5.^a Climatología y bellezas naturales. 6.^a Asuntos generales y varios.

Los temas y los ponentes han sido:

Concursos de Fotografías, Sr. Conde de la Ventosa; Ediciones de Fotografías, Sr. Conde de la Ventosa; Propaganda turística en tarjetas, D. Antonio Royo (Sindicato de Valencia); Propaganda por cinematógrafo, Hispano Fox-Film; El turismo y la cinematografía, D. Fernando Viola; Varios problemas turísticos, Federación Agencias de Viajes (Sres. Cafranca, Barón de Carandolet, Peretti y Guarro); Billetes de ferrocarril, Sr. Conde de la Ventosa; Coches camarotes Pullman-Reyes, D. A. Mendizábal; Permanencia Aduana Behovia, D. César Jalón; El turismo en Galicia, Lar Gallego (D. Jesús G. Basanta); El turismo aéreo en España, D. Ernesto Navarro; Oficinas del P. N. T., D. Francisco Vidal Sureda (Federación Sindicatos de Iniciativa); El billete kilométrico escolar, D. Ricardo de Jaspe, del P. N. T.; Comunicaciones y transportes, D. Antonio Cifuentes, del P. N. T.; Alojamientos, D. E. Cavestany; Arte, D. J. M. Marañón; El clima español y el turismo, Dr. Mariano Mañeru; El problema turístico de San Sebastián, Dr. F. Freigero (Sindicato de Iniciativa de San Sebastián); Relaciones del P. N. T. con los Sindicatos de Iniciativa, D. José María Laguna, representado por don José Sender (Turismo del Alto Aragón, Sindicato de Iniciativa de Huesca); Ayuda a los Sindicatos de Iniciativa, D. Francisco de Cidón, Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, Zaragoza); Relaciones entre el P. N. T. y los Sindicatos de Iniciativa, D. Francisco Mendizábal (Fomento del Turismo, Sindicato de Iniciativa, Valladolid); Ayuda del P. N. T. al Congreso Internacional de Telegrafía, D. Mateo Hernández Barroso; Excursiones cercanas a Madrid, D. Federico Huerta (Sindicato de Iniciativa de Alcalá); Servicio de socorro en las carreteras, D. Luis García San Miguel; Turismo en las escuelas, D. Ricardo de Gaspe.

* * *

A las diez de la mañana del día 25 se celebró la sesión de apertura, en el Palacio del Senado, en la que el Ilmo. señor D. Ricardo de Orueta, Director general de Bellas Artes y Vicepresidente del Patronato Nacional del Turismo, pronunció unas sentidas y elocuentes frases que fueron muy aplaudidas, y acto seguido el Sr. Calleja, Secretario general del P. N. T., dió lectura al índice de las Secciones y seguidamente los Vocales de cada una de ellas pasaron a constituir las.

* * *

A las siete de la tarde del día 27 tuvo lugar la sesión de clausura bajo la Presidencia del Excmo. Sr. Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes.

El Sr. Ramos, Presidente del P. N. T., expresó la satisfacción que sentía por el entusiasmo y la eficacia con que en las sesiones del Consejo se habían estudiado las importantes cuestiones planteadas.

El Sr. de los Ríos pronunció un elocuente discurso exaltando las bellezas naturales, históricas y artísticas de España y su diversidad de climas que difícilmente se dan reunidos en ningún otro país.

Los oradores fueron calurosamente aplaudidos.

A continuación el Ministro declaró en nombre del Gobierno de la República, clausuradas las sesiones del Primer Consejo Nacional del Turismo.

El Patronato Nacional del Turismo obsequió a los consejeros, en la noche del mismo día, con un banquete, que fué presidido por el Ministro de Agricultura, Industria y Comercio, D. Marcelino Domingo, y el Presidente del P. N. T., Sr. Ramos.

El Ministro ensalzó la labor de fomento del turismo y encareció la necesidad de estimular no solamente el turismo internacional, sino el interprovincial, para que no se dé el caso de que los españoles conozcan menos de su propio país que los extranjeros que nos visitan.

Correspondiendo a las atenciones recibidas del P. N. T., las delegaciones que asistieron a las deliberaciones del Consejo ofrecieron una cena, la noche siguiente, a los directivos del P. N. T. Sres. Ramos, Calleja y Jaspe.

El Sr. Jaspe, después de unas inspiradas palabras de salutación, dió lectura a una carta del Sr. Calleja, que no pudo asistir al banquete por encontrarse enfermo, y el señor Ramos, en un breve parlamento oportuno y concisamente expresivo, glosó las palabras anteriormente pronunciadas por los Sres. Resines, Cidón, Basanta y Pérez (don Dionisio), mostrándose optimista en cuanto a la eficacia de esta primera reunión del Consejo.

* * *

Los resultados de esta primera reunión son satisfactorios y alentadores; la tarea de la organización turística es de entusiasmo, fe y constancia, pero también de coordinación de elementos, y esto, que no se había intentado antes, es lo que ahora se ha realizado, y en lo que se habrá de insistir si se ha de llegar a una perfecta unión de actividades que se apoyen mutuamente, constituyendo un núcleo fuerte y capacitado para llevar a cabo la magna obra del gran turismo

español que todos deseamos sea pronto una realidad, y puede serlo si ponemos en ello nuestra mejor voluntad.

* * *

Si hubiéramos de señalar una nota poco en armonía con el elevado tono general de las ponencias presentadas y la certera visión de que dieron pruebas los Sres. Consejeros que las explanaron, tendríamos que referirnos a las Compañías ferroviarias que, en nuestro concepto, no atienden como debieran al turista, regateando las facilidades que en todos los países encuentran. La delegación de la F. A. V. E. lo ha dicho de modo bien elocuente: la resistencia de las Compañías a poner en servicio en los trenes rápidos vagones de segunda clase cierra nuestras fronteras a gran número de turistas que viajan por todo Europa en esa clase.

La proposición de poner como ensayo departamentos de segunda clase, en los coches de tercera, demuestra, al par que la hostilidad a su implantación normal, el deseo de un

fracaso que refuerce la resistencia de las Compañías españolas a seguir las normas europeas. Este estado de cosas es el que creemos no debe continuar, en bien del turismo... y de las mismas Compañías.

Una nota simpática dió el Sr. Jaspe al proponer la concesión por el P. N. T. de 500 kilométricos de 500 kilómetros cada uno, a otros tantos alumnos de las escuelas y establecimientos oficiales de enseñanza para fomentar el placer de viajar, tanto como el de conocer los paisajes, los monumentos artísticos y costumbres diversas de nuestro propio país.

Terminamos estas notas agradeciendo al Patronato Nacional del Turismo las atenciones de que ha hecho objeto a los Consejeros y enviándole desde estas páginas nuestra cordial enhorabuena por el éxito de este primer Consejo, que con tanto acierto ha sabido organizar.

F. DE C.

El Santo Grial en Aragón

XIII

Del Monasterio a Valencia

TOMANDO de las leyendas que se refieren al Santo Grial lo que tienen de histórico, prescindiendo de lo novelesco y fabuloso, nos han patentizado estas tres ideas esenciales de nuestro asunto: Que en el monasterio aragonés de San Juan de la Peña se guardaba con especial veneración y religioso secreto un cáliz precioso, único en el mundo por su antigüedad y prestancia: Que ese misterioso vaso era el mismo que los autores de las leyendas llamaban el Santo Grial — *Greal*, *Graal*, *Greaal*, *Gral* o *Grail*, según las diversas lenguas y épocas —: Y que este Santo Grial era el Cáliz adorable en que el Hijo de Dios consagró y dió a beber su sacratísima Sangre a sus discípulos en la Última Cena. De estas afirmaciones se deduce claramente, además, que no había en aquellos siglos de las leyendas ningún otro cáliz, ni plato, ni cratera que le disputase al nuestro la autenticidad de ser el de la Cena eucarística, como tampoco se han presentado en los tiempos siguientes, según vimos, argumentos incontestables en favor de sus rivales posibles.

Ahora prosigamos la historia de esta inestimable Reliquia.

* * *

Quedó fijado en el Cap. VI el año 1071 como el probable de la entrada del sagrado Cáliz en el Monasterio Pinatense, con motivo de la visita del cardenal Hugo Cándido, Legado extraordinario de Alejandro II.

De los trescientos veintiocho años que estuvo en poder de los monjes de San Juan la preciosa Copa, pocas noticias documentales podemos exhibir. Recuérdese el secreto y casi misterio de que la rodeaban sus poseedores, que como hemos visto en varias ocasiones, no podían estar muy seguros de la legitimidad de su posesión.

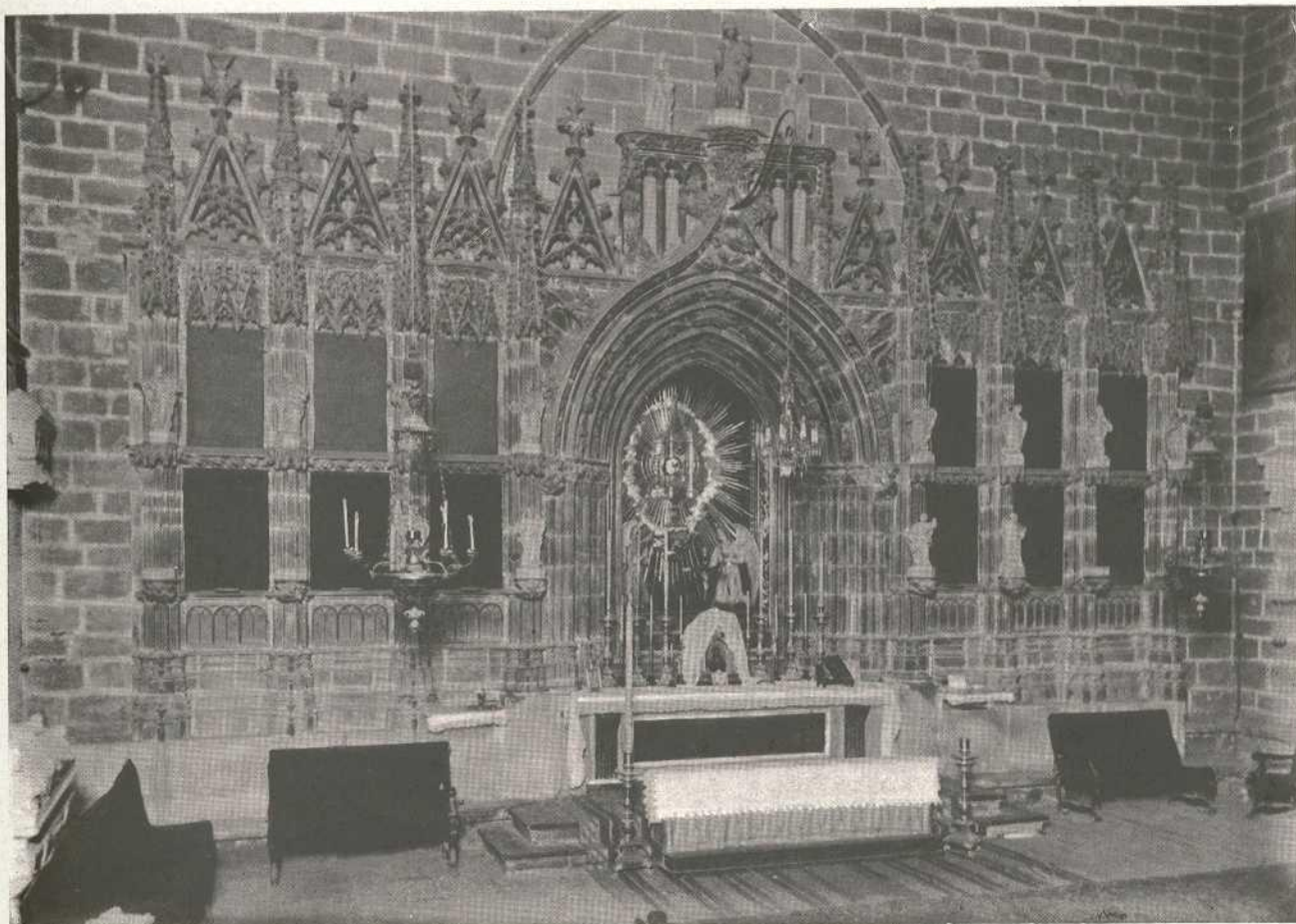
No es, sin embargo, tan impenetrable ese secreto, después de tantos siglos, que nos prive de toda idea de su existencia en el Monasterio.

La primera noticia clara que de ella tenemos nos la da el doctor Agustín Sales, quien, tratando de la antiquísima tradición aragonesa de la posesión del auténtico Cáliz de la Cena, pone y subraya estas frases: "De esta firme, inconcusa, i universal Tradición del Reino de Aragón, i de la Carta Original del Santo Levita Laurencio a la Ciudad de Huesca, nació el que para memoria de los venideros siglos se testificase un Auto en el Monasterio de San Juan de la Peña, en tiempo que se veneraba la Carta Auténtica del Santo, a 14 de diciembre del año 1134, cuyo trasunto debemos a la diligencia, i estudio del Dotor Don Juan Agustín Ramírez, Canónigo Magistral de la Santa Iglesia Metropolitana de Zaragoza. (En su obra Vida de San Laurencio,

Tom. I, pág. 101). En él se leen estas palabras: EN UN ARCA DE MARFIL ESTÁ EL CÁLIZ EN QUE CHRISTO NUESTRO SEÑOR CONSAGRÓ SU SANGRE, EL QUAL EMBIÓ SAN LORENZO A SU PATRIA HUESCA. Perseverará aún esta antiquísima escritura en el Archivo de dicho Monasterio (*creo que no existía ya entonces este documento, ni siquiera cien años antes en tiempo de Briz*) en Idioma latino, del qual la tradujo fielmente el referido Canónigo, reduciendo también la Era de los años del César a los del Nacimiento de Christo". (*Disertación Histórica*, pág. 72).

Esa fecha de diciembre de 1134 corresponde al cuarto mes del reinado de Don Ramiro II: (Perceval en algunas leyendas, Galaad o Galaz en otras). Véase si este dato del arca de marfil donde se guardaba en San Juan el sagrado Cáliz tiene alguna relación con lo que quedó dicho del Cap. 381 de la *Demanda*, que es así: "Cómo fué rey Galaz, é fué sagrado é chrismado. Fué rey sagrado Galaz é chrismado, é pensó mucho en su corazón por cuál guisa podría honrrar mejor el sancto Grial, é tomó mucho oro é mucha plata, é fizo fazer vn arca rrica con muchas piedras preciosas, é metió el sancto vaso, por tal que lo no pudiessen todos ver. E quando el rey Galaz ovo esto fecho, ovo tan gran devoción en el sancto Grial, que cada mañana venía antél é fazia oración". Recuérdese que Don Ramiro II había sido monje de la misma orden benedictina que los del Monasterio Pinatense, y que manifestó gran predilección a este cenobio con sus valiosas mercedes y frecuentes visitas.

Dedica el abad Briz Martínez dos largos capítulos de su *Historia de San Juan de la Peña* a explicar con documentos de su archivo el nacimiento y progresos de la Orden de Caballeros de San Juan, establecida en su Monasterio en toda regla desde los tiempos del rey D. Sancho Ramírez. A esta milicia, que tenía muy marcado carácter religioso como las que se fundaron después en Europa con motivo de las Cruzadas y en España para la reconquista, pertenecían los reyes y los infantes, el abad y los monjes, los próceres del reino y los señores que lograban el ingreso mediante petición y ciertas ceremonias, y con esto el derecho de participar en los méritos espirituales de la Orden y del Monasterio y de ser enterrados en él. Estos Caballeros, cuya principal misión, en paz o en guerra, era la defensa de la Religión y de la Patria, fueron evidentemente los modelos de las Ordenes religioso-militares que nacieron en los dos siglos siguientes; las del Santo Sepulcro, del Templo, del Hospital, de San Jorge de Alfama, de Santiago, de Calatrava, de Alcántara y de Montesa, y en la imitación novelesca lo que los autores de las leyendas llamaron Caballeros de la Tabla Redonda y del Santo Grial.



Capilla del Santo Grial en la Catedral de Valencia (Fot. Sigüenza, Valencia)

La relación que tuviera esta Orden de Caballeros de San Juan de la Peña con el sagrado Cáliz, se presiente mejor que se explica. Era tal el secreto con que lo guardaban, que por los pergaminos del Monasterio jamás hubiéramos sabido que estuvo allí, hasta que por los documentos del archivo de la Corona de Aragón consta la fecha en que fué sacado.

Unicamente se ve con claridad en muchas donaciones y privilegios del Pinatense, que la fiesta del Jueves Santo, dedicada a la Cena del Señor (no se había instituido todavía la festividad del Corpus) se celebraba en el Monasterio con especialísima solemnidad y variados ritos, mezcla de religión y de milicia, casi siempre con asistencia del monarca.

Vayan de muestra algunos datos que se refieren a esto. El año 1080, estando el rey Don Sancho en San Juan en la Cuaresma y Semana Santa, le concedió al Monasterio la iglesia y convento de Santiago de Aibar, con la villa, campos, montes y términos. (*Lig. 4, núm. 27*). En el mismo año, día de Jueves Santo, el magnate Lope Arcés (o Garcés), señor de Tafalla y de Uncastillo, hizo un cuantioso donativo al Monasterio "por haber visto en él aquel día grandes maravillas, tanta multitud de pobres por el mandato del Señor y tantos milagros". (*Lig. 10, núm. 8*). En el año 1083, estando el rey el día de Jueves Santo en el Monasterio, según costumbre, le donó las casas que habían sido del moro Luniz Abin Alehanga, en Arascués, con todo su heredamiento de campos y olivares; y asimismo hizo donación de otra casa y olivares del moro Abinaties, de Huesca: todo ello para el sostenimiento de los servicios de sacristía de San Juan. (*Lig. 10, núm. 25*). En el mismo día, en acción de gracias por sus victorias sobre los infieles, firmó el rey Don Sancho otro espléndido donativo para el cenobio pinatense, que consistía en la mitad de todas las tierras que poseía la corona de Ayerbe, con sus pardinias de Lenuas y San Pedro de Argiso, la mitad de su molino de Ayerbe y otro que estaba junto al Gállego, debajo de Murillo. (*Lig. 6, número 14*). El año siguiente, 1084, fué la traslación del cuerpo de San Indalecio desde Almería al Monasterio de San

Juan de la Peña. Para más honra del santo y solemnidad de la ceremonia, dispuso el rey que llegase la comitiva a lo alto del monte en la mañana del Jueves Santo, deteniéndose al efecto, los días anteriores en la ermita de Santa María de Vallarán. (*Briz, Lib. III, cap. 30*). Con motivo de la posesión de las sagradas reliquias de este santo obispo y mártir, compañero del Apóstol Santiago en España (reliquias que desde la exclaustación del siglo pasado se veneran en el altar mayor de la Catedral de Jaca) concedió el repetido rey D. Sancho al Monasterio para luminaria del Santo la mitad del aceite que le pagaban por tributo los moros de Arascués, y regaló además una rica copa de oro tan preciosa, que se reservó el derecho de poderla recobrar durante su vida y la de su hijo D. Pedro: en la Semana Santa de 1085. También concedió en la misma escritura para S. Indalecio y S. Juan Bautista cien sueldos cada año a perpetuidad y quintal y medio de cera para luz de sus altares en tiempo de Cuaresma. Y quiere y manda que todos los reyes sus sucesores paguen este tributo y vayan al Monasterio en semejante tiempo de Cuaresma para pasarla en oración, y si no fueren, por estar legítimamente ocupados, envíen perpetuamente su donativo. Añade otra tanta cantidad de dinero para que el día de Jueves Santo la repartan los reyes entre los pobres que acudan a la solemnidad. (*Id. ibidem.*) — En la Cuaresma de 1092 fué al Monasterio a visitar al rey el conde D. Sancho su hermano natural, para despedirse de él y de los monjes y Caballeros de la Orden, pues estaba alistado en la expedición a Tierra Santa que preparó Urbano II; y con tal motivo renunció en favor de San Juan el derecho de novenas que percibía en todas sus tierras de Aibar: añadiendo el rey la donación de la iglesia de Luna con sus diezmos y primicias, y las de Erla, Santía, Santio!a, Paúles, Fraxineto, Pedrosas, Valpalmas, Espuña y Almalel, en atención a que por intercesión del Santo Bautista había conquistado aquella comarca y fundado la villa de Luna, que antes se llamó Montemayor y primitivamente Galicolis. (*Lig. 5, núm. 4*). — Reinando Don Alfonso I, año 1113, los señores Pedro, Mayayo e

Íñigo Fortúnez, hermanos, se presentaron ante el abad D. Jimeno y demás señores de San Juan y les pidieron el ingreso en la Orden "para marchar a la guerra", y una vez admitidos juraron "que se hacían caballeros y hombres de Dios y de San Juan, como lo fueron su padre y su abuelo", obligándose a un tributo anual y a dejar sus haciendas para el Monasterio si morían sin sucesión. (*Lig. 13, núm. 17*).

Otras muchas escrituras podrían citarse del archivo Pinatense en las que consta algo referente a la Orden de Caballeros de San Juan y a la magnificencia de las funciones religiosas del Jueves Santo; pero creo que las apuntadas son suficientes para esclarecer el asunto, sin ser tan excesivas que fatiguen la atención.

* * *

Así pasaba la vida el Monasterio Pinatense años y siglos, enriquecido por las donaciones de los reyes y de los pudientes, afamado por la posesión del precioso Cáliz del Señor y por los cultos que a su honor dedicaban los monjes y los caballeros (aunque dentro del mayor secreto) y celebrado en las leyendas de todas las naciones como mansión misteriosa del Santo Grial... cuando llegó el día ¡infausto día! 29 de agosto de 1399 en que el rey D. Martín de Aragón expidió las siguientes Letras:

"EL REY.

Prior: Rogamos vos muyt affectuossament que luego encontinent vengades a nos e nos aportedes el calzer de piedra con el qual celebrades e trayet la carta del rey qui el dito caliz die al vuestro monasterio. E esto per res no mudedes ni dilatedes como nos lo queramos veyer e ensenyar ad algunos strangeros qui son aqui con nos.—Dada en Çaragoça dius nuestro siello secreto a xxix dias d Agosto del anyo de nuestro Senyor M.CCC.XC.VIII.—Rex Martinus.—Dirigitur priori Sancti Johannis de la Penya.—Dominus Rex mandavit mihi Berengario Sarta".

Arch. de la Cor. de Aragón, Registro 2.242, fol. 171.

Considero como inédito este documento que tuve la fortuna de encontrar en el archivo de la Corona, pues ni lo citan ni aluden a él el P. Briz y otros escritores al tratar este punto, limitándose a decir —o conjeturar— que después de muchas instancias, sin expresarlas, obtuvo el Cáliz el rey D. Martín. No parece que hubiera más instancia que ésta, que si algo tiene de ruego tiene mucho más de mandato; y antes de un mes ya lo tenía el rey en su poder en Zaragoza. Sin embargo, al firmar esa orden parece probable que contaba con el beneplácito del Papa, nuestro célebre paisano Benedicto XIII (Pedro de Luna) pues para algo le había de servir a D. Martín su adhesión constante a la causa de su compatriota cuando otros reyes le negaban la obediencia y se la ofrecían a su rival de Roma; y para algo era confesor y consejero íntimo del Papa aragonés en su palacio-cárcel de Aviñón el abad de San Juan de la Peña.

Esa frase que consigna el rey de que había algunos extranjeros en Zaragoza con él que deseaban ver el sagrado Cáliz ¿podemos tomarla como un pretexto para la petición, o hemos de admitir que era cierta? No tenemos motivos ni derecho para dudar de la veracidad del monarca, y si buenas razones para creer que algunos extranjeros (que no serían gente vulgar en este caso) vinieron a Aragón para ver el sagrado Cáliz, movidos por las repetidas referencias de las leyendas.

Lo que se ve también por las palabras del rey es que no había visto todavía la preciosa Reliquia, es decir, que no había estado nunca en el Monasterio de San Juan. Habían pasado aquellos buenos tiempos de fervor hacia él en los reyes aragoneses de la dinastía Ramírez, y ya los de la de Berenguer atendían más, naturalmente, a la fundación y crecimiento de las iglesias y cenobios de su país.

D. S.

(Continuará).

Manifiesto de «Unión Aragonesa»

La demanda que en los actuales momentos tiene planteada Cataluña al Poder público recabando para sí, a virtud de la posibilidad constitucional de los Estatutos regionales, facultades incompatibles con la unidad y la soberanía nacional, también afirmada en la Constitución, y ventajas inconciliables con la protección debida a respetables intereses de las demás regiones españolas, coloca a éstas en trance ineludible de hacer oír su voz con energía, no sólo a título de defensoras del supremo interés del Estado, sino a nombre también del deber de no dejar desamparados sus legítimas aspiraciones y derechos.

Afecta el pleito, más hondamente que a ninguna otra región, a la aragonesa, y ello justifica el clamoreo con que Prensa y Corporaciones de diversa índole vienen haciendo eco a la protesta que desde toda España se eleva al Parlamento contra la pretensión antipatriótica de que se apruebe el proyectado Estatuto catalán.

Pero ni a la conciencia justiciera ni a la sensibilidad cordial de los aragoneses estaría bien mantener, frente a la aspiración de Cataluña, una actitud de incomprensiva intransigencia. Aragón no puede formar en las filas de los detractores sistemáticos de los anhelos autonomistas del pueblo catalán, porque su espíritu tradicional y su íntima conveniencia presente deben llevarle a desear, para él mismo, los beneficios de una adecuada descentralización administrativa y a fomentar el estudio eficaz de los problemas peculiares de nuestro país.

Mas este espíritu propiamente regionalista, esta convicción de que ha llegado la hora de que Aragón no acceda a ser víctima propiciatoria de la incomprensión centralista, por un lado, y de inmoderadas apetencias de otras regiones, por otro, no puede satisfacerse tampoco con la ilusión de que nuestra región pueda obtener, más o menos tarde, mediante la aprobación de un Estatuto parecido al catalán, análogos beneficios y ventajas.

Nosotros hemos aspirado siempre a una organización regionalista de la nación; pensamos que sólo robusteciendo los poderes locales es posible llegar a una labor administrativa fecunda, primer jalón para la grandeza de la Patria, y deseamos para nuestro Aragón una amplia autonomía administrativa, sobre la base de delegación de funciones por el Estado a las tres Diputaciones de Zaragoza, Huesca y Teruel, ya que los hechos obligan a reconocer que la provincia es hoy también una realidad histórica y que ninguna organización puede prosperar si no parte del respeto absoluto y la integridad e igualdad completas entre las distintas organizaciones provinciales, cuya formación, acaso impugnada en su origen por múltiples razones, se encargó el tiempo de consolidar y se presenta actualmente ante nosotros con la ejecutoria del hecho consumado al que el espíritu de los hombres ha prestado después su indiscutible adhesión.

Partiendo, pues, de la autonomía municipal y provincial, propugnamos para Aragón la creación de un organismo regional, elegido de común acuerdo y en absoluto pie de igualdad por las tres provincias aragonesas y al solo efecto de ostentar la personalidad regional, servir de enlace a las iniciativas y esfuerzos de aquéllas, fomentar su convivencia cordialísima y asumir la dirección de las cuestiones de interés general para la región.

Pero ¿puede ser eso el contenido de un futuro "Estatuto" aragonés? Corporaciones y ciudadanos eminentes de Aragón han concebido que esto, es decir, la obtención de un Estatuto en los términos y mediante los trámites que establece la vigente Constitución española, sería el mejor medio de encarnar las aspiraciones regionales. También nosotros creemos que ese sería el ideal apetecible. Pero con la franqueza, con la crudeza que nuestra condición de aragoneses nos impone, hemos de decir lealmente, y sin la menor intención de censura, que nos parece una lamentable pérdida de

tiempo y de energías cuanto con tal propósito se efectúe. Pensar que el Estatuto aragonés, por razonable, por adecuado, por brillante y lleno de excelencias que resulte, pueda ser aprobado por las dos terceras partes de los Ayuntamientos de la región, y después por las dos terceras partes del número total de electores, es soñar una quimera. En la misma Cataluña ha sido preciso que un grupo hiciera el plebiscito desde las alturas del Poder, con todos los resortes del Gobierno a su servicio y con la convicción del éxito futuro en el Parlamento, para que se lograsen las adhesiones que la Constitución exige, y aun así no ha podido escapar ese Estatuto a las objeciones de quienes sostienen que fué su plebiscito la resurrección de los más indignos trucos del clásico "pucherazo".

Esta es la realidad, que nada autoriza a desfigurar. Realidad igualmente la imposibilidad práctica de conseguir un Estatuto por cualquier región que no tenga la habilidad o la oportunidad de organizar un Gobierno antes de celebrar el plebiscito, es decir, de anteponer el hecho a la legalidad que pide. Realidad también, por otra parte, el peligro de que, si el propósito de los dirigentes actuales de la política catalana prosperase, se convirtiesen los españoles no catalanes en ciudadanos de segunda categoría, y el peligro inminente para el patrimonio nacional que supone la concesión de los recursos económicos que el Estatuto recaba para Cataluña. Monstruosidad que representa el conservar a los parlamentarios catalanes la intervención en todas las cuestiones que se planteen en la Cámara española, aunque sólo afecten, por ejemplo, a Andalucía o a Galicia, mientras que esas mismas materias quedan excluidas a la intervención de los españoles cuando se refieran a Cataluña. Situación vejatoria para los residentes en Cataluña que no sean naturales de aquella región. Odiosidad que entrañan las prerrogativas que Cataluña pretende en materia de enseñanza y administración de la justicia. Caos jurídico que habrá de resultar de la coexistencia de poderes legislativos con límites mal definidos y peor interpretados. Sensación, que tenemos confirmada desgraciadamente por la propia declaración de los interesados, de que con la solución que se dé al problema — la que sea — no se resuelve éste definitivamente, sino que lo conseguido es sólo un estímulo para obtener más. Sentimiento, en definitiva, de que, sin la actitud resuelta de los españoles, se hunde para siempre el legado de la unidad patria, consolidado por muchos siglos de historia y que no tenemos derecho a romper. Todas estas consideraciones nos mueven a la posición que adoptamos y a que iniciemos una campana encaminada a conseguir de las Cortes que, rechazando el Estatuto catalán por atentatorio a la soberanía de la nación, legislen una nueva organización administrativa que, bajo el criterio de una descentralización amplísima, resuelva definitivamente el problema regional.

Y si logrado esto; si curados los males de un Gobierno uniforme, napoleónicos; si devueltas a los poderes regionales, provinciales o municipales las funciones de gestión — nunca legislativas — que jamás debieron salir de sus manos; si satisfechos anhelos legítimos de los que aspiramos a que no sean estúpidamente fiscalizadas por el Poder central las más ínfimas funciones de la vida administrativa, si resuelto todo esto surge algún grupo con pretensiones o "pujos" más o menos justificados de nacionalismo, tengamos también serenidad y valor para plantear el problema como la realidad lo exige; no nos dejemos embaucar con hueca fraseología por elocuente que sea, y convenzámonos de que los problemas puramente nacionalistas no tienen otra solución que fronteras y aduanas.

Ante la realidad del momento presente, ante la conveniencia de encauzar la protesta viril de Aragón contra la amenaza que en estos momentos representa para nuestra tierra que el pleito catalán pueda resolverse a favor de la ambición catalana o a favor de la cerrazón centralista, y en uno y otro caso contra toda justicia y concretamente contra los intereses de Aragón, unos cuantos jóvenes aragoneses, jó-

venes acaso más por el entusiasmo que por la edad, hemos querido agruparnos con una consigna limpiamente regionalista, iniciando una intensa campaña de afirmación aragonesa cuya virtualidad no se agota — como es bien natural — con la decidida oposición a que prospere el actual proyecto de independencia catalana, espléndidamente subvencionada por los demás españoles, sino que aspira a dar cuerpo y forma en adelante al deseo de resurgimiento y de progreso que palpita en las entrañas de nuestra vida regional.

El problema agrario, problema fundamental en la economía aragonesa, y uno de cuyos aspectos más interesantes en el momento actual estriba en el acertado aprovechamiento de la enorme riqueza que representan sus ríos, expansión comercial, riqueza pecuaria, comunicaciones, derecho foral, municipalismo, sistema tributario, escuela rural, Universidad regional, enseñanzas técnicas, sanidad y beneficencia, difusión de la cultura, conservación de la riqueza artística, defensa de los aragoneses residentes fuera de Aragón, etc., son otros tantos temas de preocupación urgente para todo aragonés que sienta la elemental obligación de no desentenderse de lo que es fundamental para la vida y para la prosperidad de su país.

A defender todo eso, a trabajar en todo eso por y para Aragón, os invitamos, aragoneses, con la esperanza de ver secundado nuestro movimiento y con el deseo de ceder nuestro puesto en esta cruzada a otras personas en el momento — que estamos seguros ha de ser muy próximo — en que se sumen a él entidades, organismos e individuos que, con más títulos que nosotros, puedan y deban encarnar el alma y la personalidad de Aragón.

Mientras tanto, y por lo que a nosotros toca, constituídos desde hoy bajo un nombre que es ya un llamamiento a la fraternidad — Unión Aragonesa — creemos que de momento la finalidad de nuestro esfuerzo y la eficacia de nuestra obra se cifra en acuciar a todos los aragoneses para la formación de un frente único de defensa de los intereses regionales y concretamente de protesta contra el pretendido Estatuto catalán.

Y en ese sentido y con este espíritu, dejando para más adelante el estudio de otros problemas de transcendente interés para Aragón, nos dirigimos ahora a los representantes aragoneses en Cortes, a las Diputaciones y Ayuntamientos, a las Cámaras de Comercio y de la Propiedad, a las Corporaciones de carácter agrario, a las asociaciones patronales y obreras, a los Colegios de Abogados, Notarios, Médicos y Farmacéuticos, al Sindicato de Iniciativa de Aragón, a la Sociedad Económica de Amigos del País, a los Centros y Casinos de la región, a las agrupaciones políticas organizadas en Aragón, a la Prensa toda regional y a las entidades y personalidades aragonesas de toda clase, para que, uniendo su voz autorizada a nuestra voz simplemente entusiasta, se haga desde Aragón, y se lleve fuera de Aragón, la oposición más tenaz y decidida contra el intento de despojo que, a nombre de unos ideales autonomistas que somos los primeros en defender y propugnar, se pretende realizar en el acervo común de la unidad espiritual y de la riqueza material de todos los españoles.

Aragón y mayo de 1932.

Luis Sancho Seral, Agustín Vicente Gella, Miguel López de Gera, Rafael Luengo Tapia, Rafael Pastor Botija, José Lorente Laventana, José María Franco de Espés, Luis Boya Saura, José María Foncillas Loscertales, Joaquín Gil Marraco, Generoso Peire Zoco, Manuel Marraco Teresa, José Moncasi Sangenis, Alfonso Fernández Merino, Ramón Lorient García, Miguel Labordeta Palacios, Antonio Muñoz Casayús, Luis Aramburo Berbegal, Gregorio Chóliz Ondériz, Narciso Pujalá Alonso, Julián Sanz Ibáñez. (Siguen las firmas).

Don Jerónimo Vecino y Varona

HACE UNOS tres años próximamente, falleció en la plenitud de su vida el catedrático D. Jerónimo Vecino Varona, prestigioso hombre de ciencia, cuya labor cultural se desarrolló principalmente en Zaragoza.

D. Jerónimo Vecino no era aragonés: nació en Burgos y pronto se destacó en los estudios científicos; muy joven marchó de España y recorrió las Universidades y Liceos de Francia, Alemania y Suiza, en donde se formó científicamente.

De regreso a España, ganó por oposición la cátedra de Física General, de la Universidad de Santiago de Compostela, trasladándose años después a Zaragoza para ocupar la misma cátedra en nuestra Facultad de Ciencias.

El Dr. Vecino era un hombre de mucha actividad, a la que unía una gran capacidad para el trabajo y mucho cariño a la enseñanza; todo esto hacía no dejarle descansar un solo instante. También en nuestra Escuela Industrial desarrolló una fructífera labor docente en la cátedra de Termotecnia, que desempeñó hasta el fin de sus días.

Así es que entre estos dos Centros puede decirse que ha recibido sus enseñanzas la juventud que se ha dedicado al estudio de las ciencias durante los últimos veinte años, y al Dr. Vecino se le debe no poco del nivel cultural y científico desarrollado en este período en nuestra ciudad. Enumerar sus actividades en el campo de la Ciencia sería una tarea que nuestras páginas no serían suficientes a contener, en primer lugar por ser maestro en tantas y en segundo lugar porque en nuestra memoria y en nuestro corazón existen materiales de sobra para erigir el sólido edificio que tienda a resaltar de manera vigorosa y rotunda la personalidad relevante del que se fué, arrastrando consigo todo un caudal de afectos y reconocimientos.

Hemos de hacer constar otras actividades del Sr. Vecino; él fué uno de los fundadores en nuestra ciudad del Instituto Francés, que todavía sigue funcionando con positivos resultados.

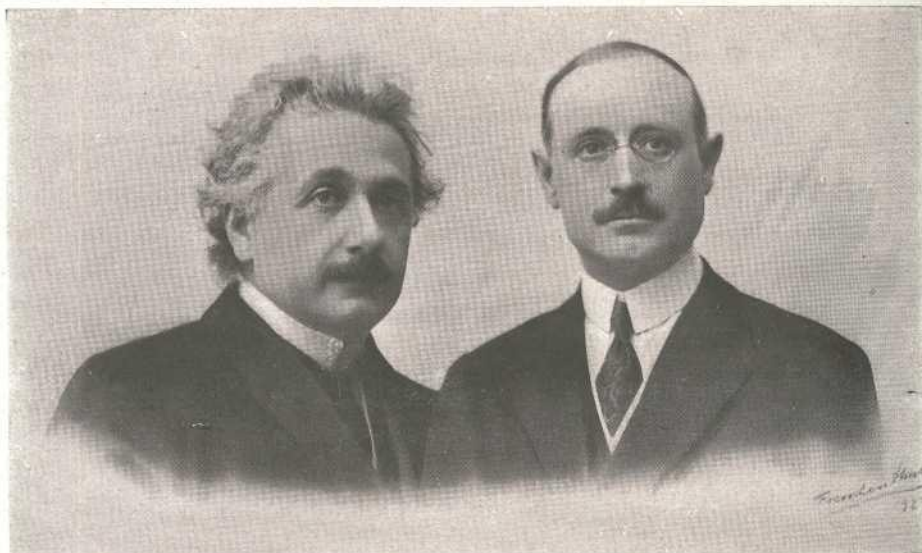
También en la "Sociedad Fotográfica Aragonesa" dejó impresas las huellas de sus actividades y sus entusiasmos.

En la "Academia de Ciencias" figuró como socio benemérito de la misma en virtud de sus estudios y sus entusiasmos por hacer que la ciencia pudiera llegar a todas las esferas sociales, con sus hermosas y documentadísimas conferencias de divulgación sobre los últimos temas de actualidad científica: estas conferencias se celebraron en el "Centro Mercantil", en la "Escuela Industrial", en la "Academia de Ciencias" y en varios de los Centros y asociaciones obreras; el Dr. Vecino tenía además un tacto especial y sabía acomodarse admirablemente a la clase de público que le escuchaba.

En los últimos años de su vida hizo un viaje a la Rusia soviética e ilustró al pueblo de Zaragoza sobre la situa-

ción de aquel país, haciendo un concienzudo estudio de las obras de arte que allí existían cuando él lo visitó; posteriormente editó un libro titulado "Mi viaje a Rusia", modelo entre las obras de este género por su erudición y amenidad.

También fué diputado provincial, y más que como polí-



El sabio alemán Einstein y el Dr. Vecino † (Fot. Freudenthal)

tico, como hombre de ciencia ansioso del saber, recorrió, en unión de algunos de sus discípulos, los pueblos de su distrito, en los cuales, por medio de conferencias, hizo una grandiosa obra de divulgación científica.

El sabio Einstein conmovió al mundo científico con sus avanzadísimas teorías sobre la relatividad, y el Dr. Vecino, que conocía a Einstein personalmente, pudo conseguir el sabio alemán que viniese a dar una conferencia a nuestra Facultad de Ciencias, privilegio que Zaragoza debe exclusivamente al Dr. Vecino.

Una enfermedad, al principio sin importancia, minó su existencia privándole de la vida, cuando contaba poco más de cincuenta años y se encontraba en plena actividad científica.

No seremos quizás los únicos que pudiéramos enlazar en el sentimiento unas líneas del recuerdo; en la conciencia de muchos viven y vivirán perennemente la obras del Dr. Vecino, del hombre recto, austero, bondadoso, que supo diariamente rectificar la ya de por sí, segura senda de su vida.

Solamente esa virtud, la virtud del hombre que antepone a todo la riqueza pura de su conciencia, la claridad inmaculada de su proceder, la vestidura irreprochable de su alma limpia, merecería ya el epitafio del buen recuerdo, a la par que del sincero dolor.

Un corazón propicio a todos los generosos sentimientos y un carácter honrado al servicio de la humanidad, amalgama primorosa, para tejer la página más brillante de una existencia; ésta supo escribirla el Dr. Vecino, dejando tras de sí la estela de su bondad y de su ciencia, que durante más de veinte años desarrolló en su "querida Zaragoza", como él llamaba a nuestra ciudad.

A. H.

Capítulo VIII

De Huesca a Jaca. — Jaca

CAMINANDO hacia el norte, desde el pueblecillo de Noeno a tres leguas de Huesca, último confín de la llanura, se principia a trepar por la áspera sierra de Guara sobre la que levanta su orgullosa cabeza el pico de Gratal. Las eminencias y avanzados promontorios de su cordillera han ido tomando, según avanzábamos, gigantescas formas, y han desaparecido uno detrás de otro a derecha e izquierda; el salto de Roldán, San Martín de Val de Osera, Santa Eulalia, los restos de ermitas y castillos que abrigaban aquellas rudas breñas según indicios de los naturales, son amigos que saludamos de lejos, empujados adelante por el ansia de nuevos espectáculos. Llegados a una altura desde la cual dimos a Huesca el último adiós, nos internamos en el estrecho formado por dos elevadas pendientes que degeneran en inmensas moles tajadas a pico, y que encajando una con otra conducen al viajero por caprichosas sinuosidades, sin dejar en medio más que una escabrosa senda y un precipicio, en cuyo fondo se desliza un riachuelo de cristalinas aguas. Palpitábanos el corazón, temiendo se desvaneciera harto pronto aquella salvaje escena que no trocáramos por la más deliciosa perspectiva, aquel ahogado horizonte en que nuestra alma parecía ensancharse proporcionalmente a la presión de los dos peñascos, y engrandecerse a medida que se anonadaba el cuerpo ante la colosal naturaleza: pero una decoración sucedía a otra, y ora presentaba un angosto desfiladero, ora se ensanchaba formando amurallados valles; y las sombras que subían desde el fondo desalojando la purpúrea luz del ocaso, prestaban a las informes peñas y a sus amarillas y negruzcas manchas fantásticos contornos. De vez en cuando una rústica vivienda a orillas del arroyo, un molino, un puente de piedra, una sonora cascada, hacían encantar el paisaje; y era aquello una sonrisa en severo y curtido rostro, un suspiro de flauta entre graves y robustas trompas: a veces un pedrusco enormísimo desprendido desde arriba, formaba una amenazadora gruta con su socavada base, y con su elevación una fortaleza que escalaba el mismo sendero. Así anduvimos cerca de dos leguas hasta subir a la garganta del pantano o

depósito de agua que da origen al riachuelo, y que según la necesidad transmite en mayor o menor copia su caudal para regar las llanuras de Huesca; y esta obra tan grandiosa y útil como pintoresca, construída en el penúltimo siglo (1), auxilia la naturaleza, formando en la extremidad una verdosa laguna cercada de incultas colinas. Cuando la niebla se condensa en el húmedo valle, place colocarse en lo más alto de la garganta, y desaparecidas de nuestro alrededor colinas y laguna y debajo de nuestros pies las profundidades del estrecho, sin alcanzar apenas la vista a la roca que nos sostiene, sin rumor viviente, sin contacto alguno, imaginarse desprendido de la tierra y de los sentidos, suspendido en los aires, perdido en la inmensidad.

La noche, digna de la jornada, se pasó en humilde y aislada venta a orilla casi del pantano, en la cual alegre y sencilla gente se reunía al calor del hogar, y a la magnífica luz de una tea colocada sobre hierros, iluminación muy usual en varias comarcas de Aragón conocida con el nombre de *almenara*, que suple por otras más costosas y menos brillantes. Más penoso camino nos aguardaba a la mañana siguiente, y después de atravesar el pobre lugar de Arguis, emprendimos la agria subida de la sierra de Presín, sin más objeto en derredor nuestro, a pesar de la elevación en que nos hallábamos, que las montañas no menos escarpadas de Ventué de Rasal. En la cima nos indemnizó del cansancio una dilatada perspectiva hasta los mismos Pirineos, sobre cuyo fondo destacaba la célebre peña de Urue! el país de Jaca, el primitivo reino aragonés, nos recorría de improviso sus agrestes y grandiosas bellezas, sus blancos y reducidos pueblecillos dispersos por los frondosos valles o a las faldas de los montes como una manada de ovejas. Distrájonos desagradablemente de su contemplación la pedregosa e interminable bajada por más de dos horas, hasta descansar al pie de ella, cabe un arroyo, a la sombra de la Virgen de los Ríos, nombre tal vez debido a los in-

(1) Ponz en sus *Viajes* dice que en el siglo anterior al suyo, es decir en el xvii, ideó esta utilísima obra un tal Artigas, el cual fué autor de una *Elocuencia española* en verso, y catedrático de matemáticas en Huesca.

numerales torrentes que en torno forman las lluvias. Campiñas más frondosas y cultivadas que las del llano, más aseadas habitaciones, terreno desigual sin ser escabroso, ofrecía la margen del Gállego arriba; Sieso ostentaba por entre olivares, dorada por los rayos del sol poniente, su antigua parroquia, quizá un tiempo fortaleza; Artaso tendido en ameno recuesto al otro lado de un barranco, nos prestó asilo a la segunda noche.

Cuando hirió el nuevo sol las cimas de los densísimos pinares perpetuados en las colinas que desde Artaso se van elevando gradualmente hasta la peña de Uruel, y que ocultan raros osos en sus espesuras, nos halló ya siguiendo el sinuoso camino, y contemplando, cual norte, la venerable cumbre donde, según las crónicas, se enarboló el primer estandarte aragonés. ¿Quién dijera a los trescientos que acosados por los árabes de Tarif, a manera de tímidos gamos, se guarecieron en la innacesible roca, que su juramento, dictado por la desesperación, había de ser la base de una fuerte sociedad, y que abrían allí los cimientos de un imperio poderoso? Los resultados y el tiempo han engrandecido aquella temeraria aventura, como se engrandece, a lo lejos, la misma peña que de cerca parece descollar mucho menos por la insensible elevación del terreno contiguo; la oscuridad envuelve el acontecimiento, como la niebla que vela su cúspide, casi de continuo, o que condensándose más abajo deja visible su parte superior aislada y al parecer flotante en el azul espacio. La forma del monte Uruel es peculiar e inolvidable, ora se presente como un aéreo cono que taladra los cielos, ora como dos torres una encima de otra, ora como dos órdenes de baluartes en declive truncados en su punto más alto: si no tuviera una tradición, era preciso inventársela. Y así como se le encuentra siempre en la historia de Jaca, así se le ve, cual genio protector, en todos los puntos de la población, desde las ventanas de sus casas, por cima de los torreones de sus muros; de la negra mole de su catedral, de las fortificaciones de su castillo.

Una ermita bizantina de nuestra Señora *de la Sarsa*, resto de un pueblo que existió con el nombre de Sarasa, ocupa su falda meridional. Más arriba se anida el devoto santuario de la Virgen *de la Cueva*, que junto con el de Santa María de Ipas situado en los alrededores de Jaca, perteneció a un monasterio de cistercienses del Bearne; y entre el monte y la ciudad, a una hora de distancia de ésta y a la raíz de aquél, se halla en agreste sitio la ermita de San Salvador, digna en su pobreza de la sencillez de los primitivos reyes que allí se consagraban, si damos crédito al vulgo, y que de esta más que problemática distinción no conserva sino toscas efigies de santos y una maza de hierro con laboreado mango, ofrenda de algún caudillo.

No sé por qué al nombre de Jaca se enlazaba en nuestra imaginación la idea de hórridas bre-

ñas y de alpestre naturaleza, de sombrías calles y de ruinosos paredones; tal se nos aparecía su tipo monumental, tal la personificación de su historia. Jamás fué tan infiel la fantasía: Uruel al sur y los Pirineos al norte, unidos por cordilleras menos elevadas, rodean cual circo un espacioso valle convertido en jardín, y al cual sirven como de foso el Aragón y el Gas describiendo el mismo círculo que los más inmediatos cerros. Las revueltas de su corriente, la vegetación de sus riberas, el murmullo de sus aguas, y sus puentes rústicos, y el caserío diseminado por las huertas, y las ermitas, y las cuadradas antiguas torres, y los pueblos sembrados por las colinas, nos trasladarían, por un momento, a los más dichosos países meridionales, si la nieve no plateara en último término las más eminentes cumbres. La ciudad corresponde a la campiña: pocas se agrupan en tan regular y casi redonda figura; sus bajas y aseadas mansiones que la proximidad de la montaña permite allí construir de piedra, sus rectas y anchas calles, los frecuentes pozos de sus encrucijadas, dan a la corte de los condes de Aragón, al primer alcázar de la independencia, un aspecto risueño y lindo más bien que grave y tradicional. No es que haya pasado por aquel suelo el gusto moderno con su nivel igualador y su insulsa monotonía, renovando por entero la población: los portales que no ciñen molduras bizantinas, revisten aún adornos góticos o labores platerescas; el arte gótico consignó sus distintas formas en muchas ventanas, ya partidas en cruz, ya divididas por una columnita, ya abiertas en ojiva, y alguna con negro triángulo de piedra adornado por una greca y esculpido con los blasones y la cifra de su fundador: parece aquel un museo de todos los géneros, arquitectónicos, aunque en miniatura, por las reducidas dimensiones de los edificios; y su perfecta conservación casi infunde la inverosímil sospecha de tomarlos por remedos más bien que por antiguallas. La edad de aquellas fábricas, modernas por su solidez y antiguas por su colorido, impide calcular la índole de su piedra, a la cual dió naturaleza el pardo tinte que a las otras sólo da el tiempo, y una consistencia que desafía el rigor de muchos siglos.

En el centro de la ciudad, pegada a la cárcel, descuella la torre cuadrangular del reloj coronada por un templete de hoja de lata, que, inflamado por los rayos del sol, resplandece como un faro. Dos o tres filas de lindas ventanas góticas taladran sus negros muros, que, sin duda, formaron parte del palacio que dió un rey a don Astorz, y que en 1238 era ya prisión según documentos de aquel año. Algunas torres flanquean aún los solares a que sirvieron de defensa en época de encarnizadas banderías; las más han sido ingratamente demolidas desde que dejaron de ser necesarias. La casa del conde de Bervedel conserva su baja fachada y sus torreones del siglo XVI: menos afortunada la grandiosa que poseyó últimamente un caballero del apellido de

Hago, ha visto desaparecer toda su exterior belleza y acomodar su interior a los usos de una tienda de comercio. Pocos años hace que aún sostenían su gótico patio cuatro labradas columnas, que se distinguía el sitio para colocar las picas, que se erguía la torre; hoy los restos de la antigua escalera, algunas molduras en las puertas y una suntuosísima chimenea en el piso bajo, atestiguan únicamente su magnificencia.

Difícilmente habrá sobrevivido en regios alcázares un tipo más espléndido de accesorio tan interesante en las costumbres feudales como la chimenea; dos grifos sostienen su hermoso dosel de piedra trabajado con la misma prolijidad que si debiera cobijar una sagrada efigie. Los calados góticos que bordan su parte posterior, y las cinco pirámides que se cimbrean sobre sus cuatro ángulos obtusos y una en el centro, no pertenecen tal vez al estilo más puro, ni son del mejor trabajo los dos leones que sostienen los escudos de armas, divisados el uno con las barras de Aragón, y el otro con una banda diagonal y una estrella a cada lado: mas no por esto el conjunto resulta menos hermoso e imponente. En su vasto hogar, ¡cuántas veces en las noches de invierno habrá chisporroteado el robusto tronco, y cuánto de cacerías y lides habrá oído referir a los barones, y cuánto de amor a las damas, y cuántos repetir belicosos romances o suspirantes *lais* de la vecina Provenza!

Aislada y robusta muestra la catedral en toda su pureza las formas bizantinas y el color sombrío de su exterior, tal como fué erigida en el siglo XI a la voz de Ramiro I (1). A lo largo de las naves laterales y de la principal que entre ellas sobresale considerablemente, de la cuadrada cúpula, del ábside de la capilla mayor y de los dos que le acompañan a cada lado, descansa la cornisa sobre sencillas ménsulas, distinguiéndose únicamente un ábside de los colaterales por su mayor adorno en los huecos de sus modillones, en las columnitas que lo sostienen y en la labrada ventana del centro. Un tosco e irregular campanario, truncado sin remate a una altura no proporcionada a su gruesa mole, guarda los pies del edificio, con cuatro ventanas semicirculares a un lado, por las cuales no despiden ya su sonido las ocho campanas colocadas por Ramiro I. Seis esbeltas columnas barnizadas de negro y de bellos capiteles bizantinos, cuatro a lo largo y dos a lo ancho, forman un pórtico a la salida

lateral del templo que da a una plazuela siempre animada por la concurrencia de vendedores: pero más profundo y mucho más elevado es el pórtico de la puerta principal, cuyos arcos, hoy tapiados, sostienen robustas y bajas columnas con gruesas labores del mismo género en sus capiteles, y de ellos arranca la alta bóveda semicircular. Oculta el cancel singulares emblemas y leoninos versos esculpidos encima de la puerta en el fondo del arco, con restos de dorado y de pintura: alrededor del lábaro léese esta nueva explicación de aquel signo (1):

Hac in scriptura, lector, si gnoscere cura,
P Pater, A genitus duplex est, S Spiritus almus;
Hi tres jure quidem Dominus sunt unus et idem.

A un lado un león respetando al hombre caído, simboliza el rigor divino desarmado por el contrito pecador; al otro una fiera huella humanas cabezas, como Cristo conculcó el imperio de la muerte: dos lemas indican su significado:

Parcere sternerit leo scit, Cristusque petenti.
Imperium mortis conculcans, emico fortis.

Y en el dintel de la puerta tres versos dirigen al que entra en el templo sin purificar el corazón, este severo aviso:

Vivere si quæris, qui mortis lege teneris,
Huc supplicando veni renuens fomenta veneni:
Cor vitiis munda, pereas ne morte secunda.

En el interior del templo, aunque dista mucho de la homogeneidad del exterior, domina siempre el carácter bizantino con sus macizos muros y misteriosa oscuridad, con su elevado crucero y aplanada cúpula, con sus bajas naves laterales humilladas ante la principal. Los gruesos arcos semicirculares que de ellas las dividen, reposan sobre majestuosas y proporcionadas columnas, alternadas con pilastras a cuyo alrededor se agrupan cuatro medias cañas, elevándose la que mira a la nave del centro hasta recibir sobre su desnudo capitel la desnuda cornisa, de época por cierto más reciente. No así los capiteles de los arcos, grandiosos en sus dimensiones y excelentes en sus detalles; y si para admirarlos más de cerca, subimos al corredor del órgano que domina el coro, observaremos en ellos indicios del gusto romano, al cual se acerca el bizantino cuanto más antiguo, como más próximo a su cuna. Desde allí contemplaremos, aunque con menor interés, la octógona cúpula, notando la particularidad de que sus arcos no arrancan de los ángulos sino del medio de sus lados; el ancho crucero cuyos estribos disfrazan dos ligerísimas columnitas; el techo de crucería de la nave principal con sus enormes claves doradas, que en el siglo XVI reemplazaría a la torneada bóveda; y las semicirculares ventanas, ora lisas, ora con sencilla moldura gótica, que por entonces se abrían bajo cada arcada. No se escaparon de la renovación del techo las naves laterales, si bien dirigida con mejor gusto; y en el espesor de sus muros se abrieron capillas para las cuales no habían sido contruidos, destruyendo o mutilando rasgadas ventanas bizantinas de arco cilín-

(1) Un pergamino conservado en el archivo de aquella catedral contiene la descripción del edificio, hecha por el mismo fundador, y acorde con la forma que ahora tiene... "*quod ejus tectum fiat et perficiatur de crota lapidea sive boalta per omnes tres naves sive longitudines incipientes ab introitu magne porte usque ad altaria majora que sunt in capite ipsius ecclesie, et una turris supra dictam portam ubi jam incepimus eam hedificare pro campanali cum octo campanis, quatuor magnis, et duabus mediocribus, et duabus parvis, cum quibus Dominus noster pius Pater excelsus laudari et universus populus evocari possit, cuius tegumen volumus etiam fieri de lapide firmo.*" Más abajo habla de ocho lámparas que debían arder continuamente en la basílica, y del incienso que había de quemar a todas horas, de día y de noche.

(1) Véase la nota de la página 7.

drico y graciosas molduras, cuya pérdida nos obligan a deplorar las que sobreviven.

A cada extremidad de estas naves hubo desde el principio una capilla; y de las dos que están a los pies de la iglesia, la una contiene un retablo gótico de Santa Ana del tiempo ya de la decadencia, la otra un altar de piedra plateresco cuyos bajos relieves del primer cuerpo respiran más belleza que misticismo, y cuyo nicho principal ocupa una estatua del Padre Eterno presentando a su Hijo crucificado, que en majestad y expresión recuerda el Moisés de Miguel Ángel. A un lado del crucero un trabajado sepulcro plateresco encierra los restos de un obispo, y se asegura son los de D. Pedro Baguer que lo fué de Alguer en Cerdeña a últimos del siglo XVI: cinco virtudes adornan la urna sobre la cual está tendida la efigie del difunto, consolado al parecer con la asunción de la Virgen que ocupa el fondo del arco. Enfrente introduce a la capilla de San Miguel una portada también plateresca, pero de época anterior, pues que antes de 1520 la fundaron los esposos Juan de Lasala y Juana Bonet, ciudadanos de Jaca. Siguen a uno y otro lado de la iglesia dos capillas góticas adornadas con agujas en la portada y con colgadizos en el arco; y el gusto bien mediano de estas labores no lo realzan de ningún modo las pinturas y dorados que las barnizan. Cubierta de cuadros y frecuentada a todas horas por piadoso concurso, distínguese la de Santa Orosia, a quien las actas contenidas en antiguos breviarios hacen hija de los duques de Bohemia, y que desposada con un príncipe español, cayó al atravesar los Pirineos en manos de sarracenos, y halló en vez del tálamo y la corona la palma del martirio. Por no apostatar de su fe, después de presenciar el suplicio de toda su comitiva, murió, horriblemente mutilados sus brazos y sus piernas, en lo alto del monte de Yebra a fines del siglo IX, según la opinión más probable; y su cuerpo, oculto por espacio de dos siglos y revelado a un pastor, pasó a formar la joya más preciosa de aquella catedral, el talismán de Jaca, y el objeto principal de la devoción de sus habitantes. En una nueva urna, cubierto de innumerables velos, descansa bajo el altar mayor, en cuyo antiguo retablo se veía representada de pincel la historia de la santa doncella (1).

(1) Según los libros de fábrica del archivo, pintóse aquel retablo en la última mitad del siglo XV. En 1473 consta se entregaron 250 sueldos jaqueses a maese Juan de la Abadía, pintor, natural de Huesca, para la fábrica del retablo de Santa Orosia, 610 en 1495 para el mismo objeto, y al año siguiente se dió el cumplimiento del pago. La fecha de la consagración de él se halla en la siguiente nota copiada de la carcomida hoja de uno de aquellos libros: "1499 día de Sant Bertran a 16 de... fué consagrado el altar mayor de la Seo por maestre Guillen Serras Obispo de Bona que fué enviado por el ilustre Sr. Obispo de Jaca D. Juan de Aragón. Es así que primera ya era consagrado; empero cuando se... de pincel que es la Historia de Santa Eurosia sobre el retaulo de mazoneria, mudaron la... afuera... e así fué aniquilada la consagración del dicho altar".

En 1473 se dieron 100 sueldos para la fábrica del arco que debía hacerse sobre la pila mayor: en 1482 se atendía a la obra y reparo de las capillas.

De intento hemos omitido hablar de la capilla mayor y de su retablo actual, porque ¿qué decir de los chillones frescos que revisten su bóveda y paredes modernas, y de la insípida luz con que la inundan tres mezquinos óvalos, y del dosel sostenido por cuatro pilares que, cobijando una estatua de San Pedro titular del templo, constituye todo el altar? La mala arquitectura puede excitar la crítica, pero ésta enmudece cuando falta aquélla. Poco más dichoso ha sido el coro que ocupa el espacio de dos arcadas y la anchura de la nave principal, flanqueado por cuatro pilas tras que la dividen de las laterales; guirnalda de frutas y otros detalles barrocos adornan únicamente su modesta sillería.

En la puerta que conduce al claustro desplegó el arte gótico toda la elegancia de sus molduras y arabescos, conservándose a un lado por preciosa muestra una pilastra con dos estatuas una sobre otra bajo delicados guardapolvos. El claustro, cuyos abiertos arcos han reemplazado opacas lumbreras, y revestido de modernas formas, no presenta por títulos de su antigüedad sino algún resto de cornisa bizantina, y varias inscripciones sepulcrales, ora epitafios, ora reducidas a un mero apellido (1). Entre sus capillas tiene las dimensiones de una iglesia la llamada del Pilar, cubierta por techo de madera sobre arcos de piedra, y destinada un tiempo, según parece, para sepultura de canónigos y prebendados: en una de sus capillitas se notan dos columnas bizantinas trasladadas sin duda de otro sitio, y en torno de la más inmediata al altar léese del revés en caracteres anteriores al gótico: *VI idus Junii obiit Jones de Iborri*. En otra capilla contigua a la sacristía descansa probablemente el conde don Sancho hijo natural de Ramiro I y abuelo del famoso D. Pedro de Atarés, pues que una inscripción antiquísima pide oraciones por su alma (2), y que en su testamento otorgado a edad avanzada en 1105 manifiesta el anhelo de que se concluya aun después de su muerte aquel oratorio que dedicaba a los santos Nicolás, Agustín y Marcial.

Frente a la catedral fué arrasada últimamen-

(1) Entre los apellidos se notan los de Angiala, Luriel, Lasala, Bonet y Allo. En cuanto a los epitafios leímos los siguientes:

Nonas Septembris obiit magister Petrus Tallaches diaconus. Era MCCLXXXX (1252).

Era MCCLXVI (1228) VIII idus Janrii. obiit Guillelmus Arnaldi d'Oloron sacerdos. An. ej. requiescat in pace. Amen.

*Septembris decimas..... ante Kalendas
Claviger hoc tumulo vir sanctus Forto sepultus.
An ej. requiescat in pace. Amen.*

K. Madii obiit Jcannes Constantin sacrista Jaccensis. Era MCLXXXVIII (1151).

(2) "Ora pro anima Sancii Comititis qui fecit hanc ecclesiam et coadjutoris ejus Sancii peccatoris. † Dedicata est Ecclesia a Sthepano episcopo in honorem Sancti Nicholai, et Sancti Augustini, et Sancti Martialis pridie idus Decembris".

El que se llama Sancho *pecador*, según costumbre de preladados de aquella época, es sin duda el que lo fué de Jaca desde 1063 hasta 1076, y cuyo nombre se halla unido al del conde Sancho tal vez por haber coadyuvado a aquella fábrica en sus principios.

Copa Almarza de los 3.000 ms. aragoneses

Ha surgido la iniciativa feliz que refunde ideales, actividades y entusiasmos de cuantos venimos efectuando labor pireneísta. D. Lorenzo Almarza, nuestro Presidente de honor, un verdadero patriarca del Pirineo aragonés, crea, por medio de la exposición y reglamentos que a continuación se detallan, un trofeo, para adjudicar al amante de la montaña que mejor puntuación obtenga en una ruta de picos de más de 3.000 metros.

De tal magnitud e importancia pireneísta es la prueba instituida, que el honor dispensado por nuestro Presidente honorario al otorgar a "Montañeros de Aragón" el patrocinamiento de la empresa, viene a corroborar el cariño que a la entidad profesa, y la identificación de los que integramos esta familia montañera con quien fué uno de los fundadores de la misma.

Deportivamente, será este estímulo creado, el de mayor envergadura, por la competencia que se establece entre los afiliados a un ideal común en el maravilloso escenario de la alta montaña aragonesa.

"Montañeros de Aragón", siente hoy como nunca la satisfacción de ver encumbrada su obra, y plasmada en la siguiente iniciativa la ciega fe, el entusiasmo y el tesón que nos lleva y llevará siempre hacia la naturaleza suprema, ingente y abordable.

Para el Presidente honorario nuestra devoción acostumbrada y elogios.

LA JUNTA DIRECTIVA DE "MONTAÑEROS DE ARAGÓN".

La curiosidad por el Pirineo aragonés se despierta. Parece que empieza a interesar nuestro Pirineo. En Revistas, periódicos y conferencias, se le nombra con insistencia. En él puede encontrarse todo lo que se desea y creemos encontrar en otras regiones preferidas por nosotros; sólo falta que lo conozcamos para darlo a conocer y cantar sus excelencias desde todos los puntos de vista.

Entiendo que han de batir marcha en este conocimiento los "Montañeros", que son los de más entusiasmo, más energías físicas y los que menos comodidades necesitan para sus correrías.

En mi deseo de ayudar a su divulgación, guiado por mi gran entusiasmo hacia él, hoy publico la ruta del perfecto montañero, que está formada por el camino imaginario que une los picos de más de 3.000 metros que se hallan enclavados en nuestra región.

Algunos de estos picos, casi la mayoría, están jalonando la frontera que nos separa de Francia y que gracias a la labor de las Sociedades de montaña se puede decir que ahora nos une, pues es precisamente en ella donde tienen lugar los encuentros más sinceros, desinteresados y cordiales. Allí nos une solamente el amor a la naturaleza que tan pródiga se muestra, desapareciendo toda diferencia ante el saludo fraternal que nos dirigimos ya desde lejos con nuestros gritos de montaña y que terminan en un apretón de manos al acercarnos, y generalmente con un abrazo al separarnos después de obsequiarnos mutuamente con lo mejor de nuestras provisiones, cambiar nuestras tarjetas e insignias y dar vivas entusiastas a los dos países hermanos. Aun después y antes de desaparecer en los últimos recodos del camino nos volvemos para repetirnos nuestros gritos de montaña, tan característicos y simpáticos, como el último saludo al camarada atento y cariñoso que sólo Dios sabe cuándo y dónde lo veremos de nuevo.

La lista de los picos antes citados es la primera vez que se publica. No pretendo que no se corrija y aumente; sólo haré presente que he escalado la mayoría de ellos y que la altura que les asigno no está comprobada por mí y sí sacada de distintos planos y estudios, y en caso muy frecuente de discrepancia, he optado por la que creo más racional.

Algunos de éstos, muy pocos, están ya dentro del territorio francés, pero tan próximos al nuestro que me he permitido incluirlos en nuestra lista.

En la mayor parte no existen álbumes donde acrediten con su firma las ascensiones verificadas, y los que existen, son de asociaciones hermanas, pero no aragonesas; *labor de aragoneses* es corregir este defecto, y lo corrigen poniendo a disposición de todos los miembros de Sociedades de montaña unos álbumes especiales en los que, además de acreditar la escalada, pueda darse cuenta a la entidad antes citada de cada una de ellas una vez verificada.

Para conseguir esto, cada hoja de estos álbumes está dividida en dos partes: es preciso llenar las dos con los datos que en las mismas se piden, edad, fecha, Sociedad de mon-

taña a que pertenece, firma, etc. Y después de cruzadas con su firma de manera que queden aproximadamente la mitad en cada parte, se arranca una de ellas haciéndola llegar a la Sociedad "Montañeros de Aragón" después de comprobada en el domicilio social de la entidad a que pertenezca el montañero con el sello y firma del Presidente de la misma.

Esta labor de identificación de picos empezará en el mes de julio del presente año 1932, para lo cual pueden recoger de "Montañeros de Aragón", sin más anticipación de tres días, los álbumes de los picos que cada Sociedad pretenda escalar.

Yo creo una copa con mi nombre de "Copa Almarza de los 3.000 metros aragoneses" para el montañero afiliado a una Sociedad de Montaña constituida con anterioridad al 1.º de agosto de 1932, que en el espacio de tres años consecutivos consiga mayor puntuación con arreglo a las siguientes bases:

Cada pico está clasificado con una puntuación que se publica en la lista que va a continuación, y que no puede alterarse aunque se demuestre error en la altura asignada.

Esta puntuación es de tantas unidades más una como centenares de metros tenga superiores a 3.000, para las ascensiones verificadas en los meses de junio, julio, agosto, septiembre y octubre, y está multiplicada por tres para las que se verifiquen en diciembre, enero, febrero, marzo y abril.

Durante los meses de mayo y noviembre no son válidas las ascensiones que se verifiquen.

Estas mismas puntuaciones serán aumentadas en dos unidades para los montañeros que coloquen el álbum en la cima, o sea para los que figuren en la primera hoja.

Sólo serán válidas las puntuaciones que estén acreditadas por la Sociedad a que pertenezcan los montañeros con el sello y firma del Presidente, del que encabece la lista, y que se encuentren en el domicilio social de "Montañeros de Aragón" antes de los veinte días de verificada la ascensión.

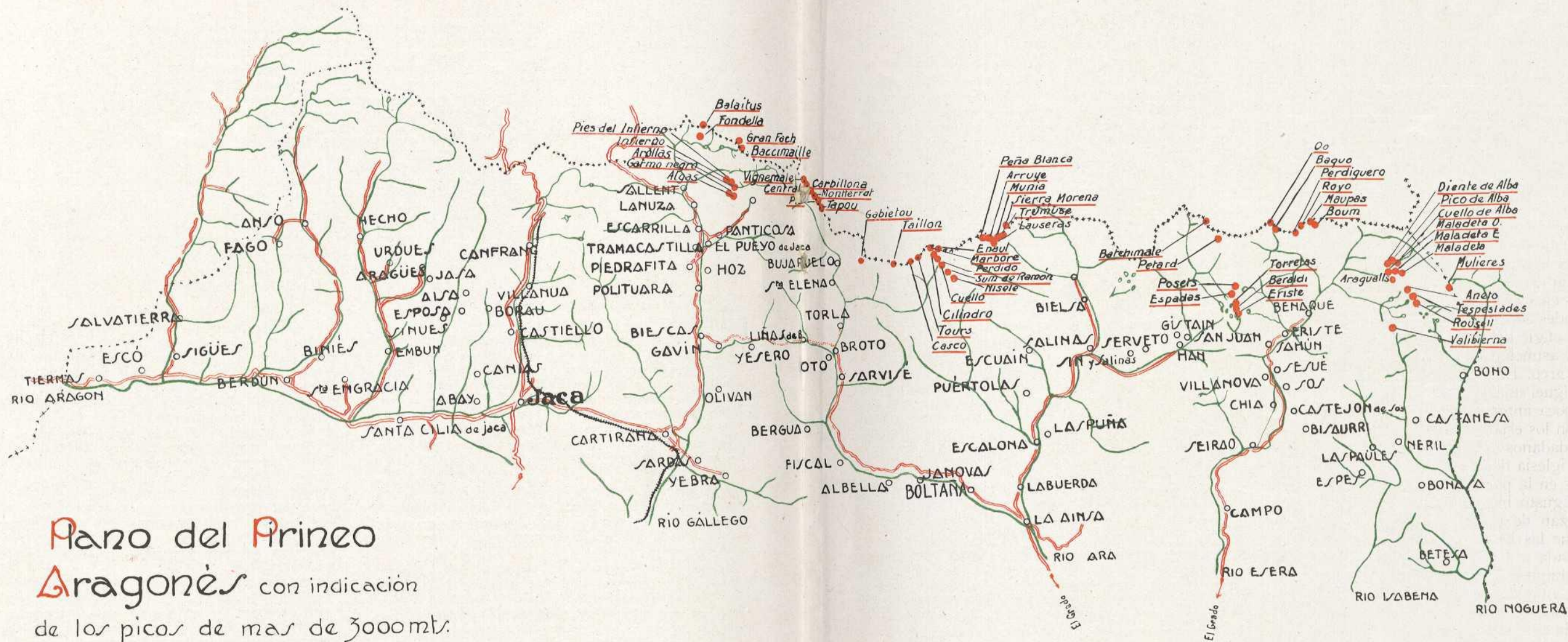
La admisión será solamente válida para las recibidas antes del 1.º de septiembre de 1935, siempre que se hallen completamente de acuerdo con las normas dadas anteriormente, o sea: firmadas por cada excursionista en la hoja que se entrega, en la que se deja, y con la mitad de la firma que cruce ambas.

La puntuación de cada pico sólo se tendrá en cuenta una sola vez, pudiendo mejorarla repitiendo la escalada en invierno, en cuyo caso puede agregarse a esta puntuación las dos unidades que se adjudican al depositario del álbum, aunque la colocación haya tenido lugar en verano.

El día 12 de octubre de cada año 1933 y 1934 se entregará una medalla al montañero que en el día 1.º de septiembre del mismo año lleve mejor su puntuación.

Y el mismo día del año 1935, se hará entrega precisamente en los locales de la Sociedad, de la Copa, al que en fecha 1.º de septiembre del mismo año haya conseguido la máxima puntuación.

LORENZO ALMARZA.



Lorenzo / marzo 1932

Lista de los picos aragoneses de más de 3.000 metros con su puntuación para la copa "Almarza"

PUNTUACIÓN DE					PUNTUACIÓN DE					PUNTUACIÓN DE					PUNTUACIÓN DE														
VERANO					INVIERNO					VERANO					INVIERNO					VERANO					INVIERNO				
Normal		Por co-locación		Normal		Por co-locación		Normal		Por co-locación		Normal		Por co-locación		Normal		Por co-locación		Normal		Por co-locación		Normal		Por co-locación			
Aneto ..	3.404	5	7	15	17	Montterran ..	3.218	3	5	9	11	Pico de Alba ..	3.096	1	3	3	5	Beraldi ..	3.026	1	3	3	5						
Posets ..	3.371	4	6	12	14	Maladeta - O ..	3.204	3	5	9	11	Trumuse ..	3.086	1	3	3	5	Peña Blanca ..	3.025	1	3	3	5						
Maladeta ..	3.354	4	6	12	14	Rousell ..	3.201	3	5	9	11	Infierno ..	3.081	1	3	3	5	Algas ..	3.025	1	3	3	5						
Perdido ..	3.352	4	6	12	14	Cuello de Alba ..	3.187	2	4	6	8	Araguells ..	3.077	1	3	3	5	Niscle ..	3.020	1	3	3	5						
Cilindro ..	3.327	4	6	12	14	Petard ..	3.178	2	4	6	8	Pie del Infierno ..	3.073	1	3	3	5	Baccimalle ..	3.020	1	3	3	5						
Maladeta - E ..	3.312	4	6	12	14	Munia ..	3.150	2	4	6	8	Valibierna ..	3.067	1	3	3	5	Tours ..	3.018	1	3	3	5						
Vignemale ..	3.298	3	5	9	11	Balaitus ..	3.148	2	4	6	8	Fondella ..	3.064	1	3	3	5	Torreta ..	3.012	1	3	3	5						
Tempestades ..	3.289	3	5	9	11	Pie ..	3.147	2	4	6	8	Baquo ..	3.060	1	3	3	5	Lausseras ..	3.010	1	3	3	5						
Sum de Ramón ..	3.259	3	5	9	11	Taillon ..	3.146	2	4	6	8	Arollas ..	3.060	1	3	3	5	Casco ..	3.006	1	3	3	5						
Marmore ..	3.253	3	5	9	11	Sierra Morena ..	3.144	2	4	6	8	Boum ..	3.060	1	3	3	5	Gran Fach ..	3.006	1	3	3	5						
Corbillone ..	3.246	3	5	9	11	Royo ..	3.130	2	4	6	8	Eriste ..	3.056	1	3	2	5	Mulieres ..	3.005	1	3	3	5						
Espadas ..	3.226	3	5	9	11	Tapou ..	3.121	2	4	6	8	Cuello M. Perdido ..	3.049	1	3	3	5	Bachimale ..	3.000	1	3	3	5						
Central ..	3.223	3	5	9	11	Epaule ..	3.118	2	4	6	8	Arruye ..	3.039	1	3	3	5												
Perdiguero ..	3.220	3	5	9	11	Diente de Alba ..	3.114	2	4	6	8	Gabieton ..	3.033	1	3	3	5												
Oo ..	3.220	3	5	9	11	Maupas ..	3.110	2	4	6	8	Carmo Negro ..	3.030	1	3	3	5												

Mensualmente se irá dando cuenta de los picos donde se haya colocado álbum.

Se prohíbe terminantemente la reproducción de estos textos y dibujos sin autorización del S. I. P. A.

57 Picos

Menualmente se irá dando cuenta de los picos donde se haya colocado álbum.

Se prohíbe terminantemente la reproducción de estos textos y dibujos sin autorización del S. I. D. A.

Don Félix de Latassa y Ortín

(CONCLUSIÓN)

Su fisonomía y talla se nos han conservado en su retrato al óleo de cortas dimensiones, ejecutado en 1792 y conservado hoy por sus herederos, y principalmente en el que va al frente de su "Biblioteca", que es un buen grabado, renovación del que D. J. A. M. había dedicado a Latassa: presenta de cuerpo entero al personaje con ropas de canónigo, y sobre los ricos paños que cubren la mesa, se destaca el escudo de armas de los Latassas.

De sus obras literarias dos son las que conocemos que merezcan mencionarse: 1.ª, "Memorias de los racioneros de mensa de la Santa Iglesia Metropolitana del templo del Salvador de Zaragoza", por Medardo Heras, año 1798, 16 páginas en 4.º, contra la cual imprimió en Madrid una impugnación muy decorosa el señor D. Eusebio Giménez, con cuyo trato nos hemos honrado todavía en nuestra primera juventud. 2.ª "Biblioteca de escritores aragoneses", dividida en dos partes, a saber: "Biblioteca antigua", que comprende todos los escritores que florecieron desde el principio de la era cristiana hasta el año 1500, la cual va dedicada a su deudo D. Juan Martín de Goicoechea, y se halla impresa en Zaragoza por Medardo Heras, año 1796, en dos tomos en 4.º, y "Biblioteca nueva", que alcanza hasta el año 1802, y dedicada al Deán Pérez de Larrea, fué impresa en Pamplona por Joaquín de Domingo, años 1798 a 1802, en seis tomos en 4.º.

Contiene la primera trescientos escritores y la segunda dos mil cuatrocientos doce; de ambas se hizo una tirada bastante considerable, pero el despacho no debió ser muy grande, toda vez que los ejemplares se han vendido modernamente en gruesas partidas y con gran depreciación, siendo ahora escasísimas las colecciones, a lo menos en Aragón, y debiendo además advertirse que a la entrada de los franceses en Zaragoza, después de los famosos Sitios, ocuparon los polacos en gran número las habitaciones de Latassa y quemaron algunos paquetes de la "Biblioteca", cabiendo principalmente esta desgracia al tomo segundo de la nueva, que es el más escaso.

La "Biblioteca de escritores aragoneses" no hay duda que es el mayor título de gloria para Latassa, y de ella vamos a ocuparnos, aunque brevemente, para terminar con esto la modesta pero desconocida biografía que ofrecemos a nuestros lectores. Ese libro, como se ve, llena el vacío de nuestros anales. No curándose los historiadores de seguir paso a paso la civilización de los pueblos, sus obras tenían por lo más el carácter de políticas, que en manera alguna seguían los movimientos ni la expansión de las fuerzas vitales que encierra toda sociedad; de ahí que hubieran menester un complemento, el cual tuvieron los españoles en las "Bibliotecas" de Nicolás Antonio y Rodríguez de Castro; los valencianos, en las de Rodríguez y Jimeno; los catalanes, ya en nuestros días, en el "Diccionario" de Torres Amat, y los aragoneses en la "Biblioteca" de Latassa. Este autor completó en cierta manera la historia de Aragón, produciendo su historia literaria, o cuando menos allegando los materiales de que había de formarse, y aun indicando en su prefacio la necesidad de un trabajo metódico sobre la literatura de cada país y aun sobre el desarrollo de su arte tipográfico.

La "Biblioteca" de Latassa se distingue muy principalmente por la perseverancia que indica de parte de su autor, el cual parece que empleó un gran número de años, acaso una vida tranquila y sin zozobra, en su laboriosa composición. La obra llega en su contexto hasta el año 1802, que es por otra parte la data del último volumen, y el autor ya la tenía verosíblemente emprendida hacia el año de 1760, y desde luego muy adelantada en 1779, en cuya fecha imprimía el siguiente elogio de Latassa su no menos paisano D. Ignacio de Asso, a quien tantos y tan curiosos trabajos literarios debe el reino de Aragón; son estas sus palabras: "Autographas littera vidit felix de Latassa Caesaraugustanus vir longé doctissimus, et acerrimi iudicii, qui in adornanda Scriptorum nostrorum Bibliotheca multis abhinc annis felici-

ter occupatur. Ultrá 2.800 auctores incre dibili studio et diligentia congessit, de quorum vita, et scriptis magna eruditione disserit, et Aragoniae decus gnaviter tuetur. Opus est eximium, cui publicam lucem optare debemus, ne civium nostrorum monumenta negligentius habere videamur" (1).

La Biblioteca comprende, en efecto, el gran cuadro de nuestras grandes celebridades históricas y literarias, y aun según el plan adoptado por Latassa.

Allí aparecen biografiados con detenimiento y esmero Luciano, M. Unico y Marcial, en el siglo I; Félix, en el III; Prudencio y Pedro el Orador, en el IV; los Obispos Máximo, Juan II y Tajón y San Braulio, en el VII; Nitidio, en el VIII; los escritores árabes, en el X y siguientes; los reyes Alonso y Pedro II, en el XII; los reyes Jaime I y Pedro III, en el XIII; Juan Pérez de Salanova, el infante D. Juan Pérez de Patos, Santa Isabel reina de Portugal, Pedro Lastandía, el infante Don Pedro y los reyes Pedro IV y Juan I, en el XIV; Giménez Cerdán, el infante Don Enrique, el rey Alonso V, P. Foncillas, P. Marcuello, Fabricio de Vagad, García de Santa María y García de Puyazuelo, en el XV; Miguel Severo, Gonzalo Pérez, Jerónimo Jiménez de Urrea, Verzosa, Zurita, Blancas, Antonio Agustín y Juan Costa, en el XVI; Martell, Javierre, Mora, los Argensolas, Llorente, Bonet, Martín Bautista de Lanuza, Calisto Ramírez, Briz Martínez, San José de Calasanz, Andrés de Uztarroz, D. José Pellicer Sayas, Exea Talayero, Luis López, Cáncer y Gracián, en el XVII; Panzano, Dormer, Luzán, Sales, Piquer, Lezaun, Ibarra, Sebastián y Latre, Pignatelli, Camón, Pérez Larrea, Echeandía, Asso, Sas, Antillón, Millán, Garcés, Abella, Traggia, Mor de Fuentes, P. Basilio Boggiero, Abad y La Sierra, Azara y D. Juan Antonio Pellicer, en el XVIII.

Conjunto admirable de hombres eminentes que llenan el múltiple cuadro de las ciencias y de las letras, difundiendo sus vivísimos rayos sobre la historia, la jurisprudencia, la poesía, la oratoria, la controversia, la arqueología, la medicina, la exégeta, la diplomacia, la pedagogía y la tipografía.

Entrando ahora en el juicio crítico de la Biblioteca de Latassa, no podemos ocultar el embarazo que nos ocupa el haber de juzgar con cierta severidad a este escritor. Quisiéramos que nos comunicara su recuerdo aquella no interrumpida benevolencia con que él, tan docto, juzgaba en general de los autores; quisiéramos trasladarnos a la época en que él vivía para participar de la bonhomía con que fuera del gremio de los poetas o de los autores polémicos, se comportaban con rara excepción los escritores; quisiéramos, en fin, ponernos tan dentro de su plan, que pudiéramos referir todas las partes al conjunto o pensamiento sin que hubiera nada que oponer, una vez concedida la tesis general desenvuelta penosa y prolijamente por nuestro historiador. Mas hoy tiene la crítica nuevos deberes que cumplir, y no hay medio de disimularse ni aquello que las empuja, ni, sobre todo, aquello que les falta.

La "Biblioteca" tiene de muy recomendable la exactitud con que procede en sus noticias; la más que regular extensión con que enumera todos los pormenores biográficos de cada escritor; la diligencia con que procede al catálogo de las obras impresas y manuscritas de cada uno; la erudición bibliográfica que despliega en la indicación de las diversas ediciones de cada obra, o del paradero de los manuscritos; el conocimiento bastante extenso que demuestra respecto de la literatura extranjera, en cuanto concierne a los elogios, impresiones o traducciones de los libros aragoneses; el plan mismo de sus artículos, constantemente divididos en tres partes, la primera biográfica, la segunda bibliográfica y la tercera de autoridades críticas; la modestia, en fin, que aun contra grandes errores sería disculpa suficiente, cuando ya no la tuviera toda la obra, en la multitud de puntos que abra-

(1) Nota en el Prefacio de su "Synopsis stirpium indigenarum Aragoniae Masiliæ" (1779).

za, y con la riqueza de noticias con que el autor los desempeña.

Pero esta obra notabilísima, que como colección bibliográfica tiene tanto de apreciable, y como libro de vidas tiene tanto de curioso, abunda por una parte en materiales, y escasea por otra en juicios críticos.

Bueno es que merezcan en ella un lugar y muy privilegiado los reyes y príncipes que después de honrar el trono y la diadema, honraron así mismo las letras, en cuyo cultivo se empeñaron; pero si caben dentro del estudio de la literatura los cronistas Don Jaime I y Don Pedro IV y los poetas Alonso II, Pedro II, Pedro III, Juan I, Alonso V y los infantes Don Juan, Don Pedro y Don Enrique, no así los reyes Sancho Ramírez y Alfonso el Batallador, conocidos nada más como fueristas; y si en la misma manera son muy cortos los elogios que se dispensan al famoso arzobispo de Tarragona D. Antonio Agustín, parece extemporáneo la mención que se hace de otros muchos prelados cuyas únicas obras que se citan son los Sínodos que presidieron. Con no mayor razón ocupa Latassa muchas páginas de sus biografías concediendo ese honor, sobre todo a la persona de más estado en quienes, sin embargo, no puede hallar otros méritos que alguna carta familiar, algunas ordenaciones o reglamentos expedidos por su autoridad, algún discurso que debieron pronunciar al abrir o cerrar cualquiera ceremonia o congreso. Con poca más causa, si ya es tanta, menciona finalmente algunas personas curiosas que extractaron (siquiera fuesen escolares) algún libro de texto, o lo imprimieron en la fácil forma de diálogo, para auxiliar con eso la memoria de la juventud académica.

Ya se ha visto que no hemos extremado la censura, ni tampoco no hemos incluido en ella aquella patriótica de Latassa en favor del aumento de su "Biblioteca", en la cual empalma unas veces, no sin razón, a los que nacidos accidentalmente fuera de este Reino, le tuvieron por patria adoptiva, y le debieron y pagaron cuanto fueron; otras, aunque raras, a los que nacidos por el contrario en Aragón, lucieron fuera de él sus dotes literarias, como el cronista de Valencia Agustín Sales; otras, a los que ni nacieron ni vivieron de asiento en Aragón, pero de él descendieron, como el príncipe de Viana y el Secretario Antonio Pérez; otras a algunos escritores anónimos, contra cuya inserción nada tenemos que decir sino lo aventurado que es el conocerlos por el idioma aragonés en que escribieron.

El otro reparo fundamental que nos permitimos oponer al autor de la Biblioteca se refiere a la absoluta falta de crítica con que procedió a sabiendas, en el curso de su valentísima tarea. Todos los autores son allí tratados con igual benevolencia; y si esto cuadra bien en las obras panegíricas, como el "Laurel de Apolo" de Lope, como el "Viaje al Parnaso" de Cervantes, como el "Aganipe de los Cisnes Aragoneses" del cronista Andrés, parece poco literario en un trabajo de mayores alientos, en donde a la crítica histórica (que seguramente no negaremos a Latassa) debe hacer lado, según su expresión, la crítica artística, esto es, el juicio a lo menos sintético de los autores, la relación en que se hallan con su época, la progresión de los unos a los otros, en una palabra, su valor absoluto y relativo. Y como quiera que todo eso falte sensiblemente en la Biblioteca de Latassa, su importancia decrece a medida que se desdénan las apreciaciones literarias, su carácter viene a ser histórico-bibliográfico, su utilidad para la historia de la literatura se encierra en los datos que indica, en las fuentes que desagua, en los materiales que acopia, no seguramente en el edificio que construye, ni en el plano que levanta: parece un diccionario sin la carta que debe acompañarle.

Para formar el cuadro de la literatura aragonesa, hubiera necesitado Latassa no sólo examinar las obras principales de nuestros autores, y producir sus trozos más característicos, sino exponer el desarrollo del arte y de su símbolo, el idioma, referir a un pensamiento general las vicisitudes y movimientos literarios, establecer el correspondiente paralelo entre la nuestra y las literaturas castellana y provenzal, determinar las influencias a que cedió y resistió la aragonesa, enlazada con su estado político; presentar, en fin, si era esto posible, el tanto de originalidad, y hasta donde se alcanzase a columbrar, el tipo del ingenio aragonés.

Conviniendo nosotros en que Latassa no se propuso escri-

bir una obra de tal linaje, concediendo que no hay entonces materia hábil para exigirle una tarea que él no se impuso, suponiéndole menos dotado del sentimiento íntimo de la belleza que del criterio necesario al historiador, declarando, en suma, que el trabajo más ingrato, más perentorio, más extenso, más deslucido para el autor y más provechoso a la posteridad, es el que eligió cabalmente para sí nuestro don Félix Latassa, quedando para otros la menos enemiga tarea de trazar un cuadro literario de nuestras glorias; todavía no damos a entender que, aun debajo de su mismo plan, anduvo en ocasiones obscuro, diminuto y descarnado, faltando por lo mismo a su Biblioteca ciertos pormenores íntimos que la hicieran más interesante, y desde luego cierta viveza de colorido que le hubiera entonado agradablemente, comunicándole la animación que falta a todos los semblantes de aquella riquísima galería.

Nada se dice en efecto de la vida política de Zurita en sus relaciones conspiradoras con el rey, ni de las intrigas puestas en juego algunas veces con ocasión de la plaza u oficio de cronista; dicese muy poco de la vida de Antonio Pérez, cuya patria y nacimiento se calla, cuyo proceso parece desconocer, cuya influencia política en la Corte de Francia no se indica; omítese exponer la parte que tuvo Luzán en la restauración de las leyes españolas; no se examina el grande pero muy contestado mérito de Gracián, ni su carácter altanero; no se aventura la historia (por ejemplo) de nuestra tipografía con motivo del famoso Ibarra, ni la de nuestras sociedades literarias con motivo de los que en su fomento trabajaron; y si quisiéramos descender a otros pormenores ajenos a nuestro objeto, añadiríamos que en ocasiones ni aun se registra la data de nacimiento de algunos personajes contemporáneos del autor, empresa fácil entonces, y poco a poco insuperable.

Verdad es que contra alguna de estas omisiones, ya anticipa su disculpa el escritor de quien tratamos, ora refiriendo la pérdida de las bibliotecas más selectas (suerte que muy en breve cupo a la suya) y en el saqueo de nuestros archivos a poder de algunas reales órdenes o del absoluto de algunos monarcas, ora manifestando su corto valimiento para vencer los obstáculos que le dejaron inaccesibles otros preciosos depósitos de manuscritos. Así y todo, el número de estos que alcanzó a examinar, es por extremo considerable, aunque en general no muy selecto, y desde este punto de vista como en tantos otros, Latassa merece de las letras la más franca alabanza.

Al dar punto en nuestra tarea, no podemos concluir sin lamentarnos de la pérdida casi absoluta que la "Biblioteca" ha sufrido en pocos años (siendo ya muy escasos los ejemplares completos que circulan) y sin excitar a los literatos o editores hacia la reimpresión, anotación y continuación de esa obra importante, ya que en Aragón no se haya pensado todavía por las corporaciones populares en destinar alguna suma anual, aunque corta, para este y otros trabajos análogos, en que el antiguo reino de los Jaimes y los Pedros, de los Azaras y Zuritas, se halla con sonrojo de todos, a una distancia demasiado lastimosa de otras provincias, a la verdad menos afortunadas en su historia, y menos favorecidas de la naturaleza. — GERÓNIMO BORAO.

NOTA. — No disimularemos al lector que algunos autores señalan como patria de Antonio Pérez a Monreal de Ariza, entre ellos al Sr. Bermúdez de Castro, pero además de que Latassa, considerándole como aragonés, no se atreve a designar el punto en que nació, nos parece más probable la opinión de los que, como Alvarez, Ochoa y Gil y Zárate le suponen nacido en la villa de Madrid.

ADICIONES Y NOTAS. — En el curioso y excelente artículo biográfico que antecede, debido al ilustrado catedrático D. Gerónimo Borao, ex rector de la Universidad literaria de Zaragoza, se pone como apellido materno de Latassa, el de Ortiz, indudablemente por yerro de imprenta, siendo Ortín el verdadero, según se ve estampado al frente de sus obras.

En igual equivocación incurrieron algunos otros escritores y bibliógrafos al hacer mención honorífica de nuestro Latassa.

También el Sr. Borao nos dice que las memorias de los racioneros, etc., y la "Biblioteca" (antigua y nueva) son las dos obras de Latassa que conocemos y merecen mencionarse, suponiendo no ser ellas las únicas que escribió; y, en efecto, en el Diccionario bibliográfico histórico de los antiguos rei-

nos, provincias, ciudades, etc., de España, del Sr. Muñoz y Romero, se da cuenta de otra inédita titulada "Noticia histórico-geográfica del reino de Aragón según su estado antiguo y moderno que formaba D. Félix de Latassa y Ortiz (Ortín), doctor y consiliario, theólogo de la Universidad de Zaragoza, natural de la misma ciudad, año 1771, ms. dos tomos en 8."

Esta obra, según el Sr. Muñoz y Romero, es una recopilación de las noticias más importantes de Aragón, que el autor iba recogiendo al examinar los escritores del reino. El tomo I contiene la serie de los reyes de Aragón, de sus condes, magistrados, noticias de sus tribunales, leyes y familias nobles del reino. Este tomo lo posee original el erudito D. Valentín Cardenera, que ha tenido la bondad de franqueárnoslo. En el tomo II, que no hemos visto, debe contener una descripción general de Aragón, y una noticia de su riqueza, fertilidad, grandeza, antigüedades, y de las ciudades, villas y lugares del mismo reino.

En el número 48 (segundo año) del periódico quincenal *El Averiguador*, correspondencia entre curiosos, literatos, anticuarios, etc., etc. (segunda época), se pregunta por qué causa se imprimieron los seis tomos de la "Biblioteca nueva" en Pamplona; cuando residía su autor en Zaragoza, publicó en esta ciudad su "Biblioteca antigua".

Difícil es dar una contestación cumplida a esta pregunta, pero indicaremos una de las causas que pudieron mover a Latassa a imprimir en Pamplona su "Biblioteca nueva".

Sabidas son las dilaciones y obstáculos que se originaban en Madrid y Zaragoza para obtener licencia de imprimir escritos, y de aquí la propabilidad de que nuestro Latassa, conocedor sin duda alguna de la legislación foral de Navarra, acudiese a ésta para obtener el permiso de publicar su obra, por la mayor facilidad con que se otorgaba, y atendiendo además a que según decisión de las Cortes, años 1780 y 81, ley 10, los impresos en Navarra, de cualquier idioma que fuesen, podían introducirse libremente en las demás provincias de España.

Turismo Alto-aragonés

La Catedral de Roda de Isábena Monumento Nacional

Nuestro entusiasta asociado de Roda, don Pablo Mur Bergua, nos remite estos interesantes detalles sobre la vía de comunicación que abriría al turismo este Monumento Nacional, idea que merece toda nuestra simpatía y que hemos de apoyar con el mayor entusiasmo cerca de los que puedan dar práctica realidad a esta buena iniciativa.

SE hallan ya muy adelantados los trabajos de la carretera que, remontando el curso del río Isábena, ha de poner en comunicación la cuenca del mismo con las importantes villas de Benabarre y Graus, puntos de partida ambos obligados para el turismo ribagorzano. Muy pronto la tan deseada carretera ascenderá zigzagueando por el cono en cuya cúspide truncada se levanta erguida y rozagante la villa de Roda, mostrando a los viandantes que la contemplan desde lejos su vetusta e interesante Catedral, la mejor de sus joyas y, desde luego, uno de los ejemplares más típicos del arte románico aragonés. No intentamos hacer su descripción, mil veces hecha por plumas bien expertas. Sí, empero, pretendemos llamar la atención de aquellos que se preocupan de cuanto se refiere al turismo alto-aragonés; de aquellos que, sintiendo con intensidad el amor a la tierra que les vió nacer, no quieren que sus glorias queden inéditas, ni ocultas sus joyas, para que pongan en práctica los medios a ello conducentes; y por lo que se refiere a la Catedral de Roda, cuyo hermosísimo claustro románico se halla en plena reparación gracias a los desvelos del inteligente arquitecto D. Teodoro Ríos, hacemos público que la mencionada carretera, no pudiendo llegar hasta la villa por dificultades técnicas, la deja aislada para el turista, que si desea visi-

tarla habrá de abandonar la carretera y recorrer a pie la distancia que la separa de la misma. Y como tal distancia no será mayor de dos kilómetros, es de mucho interés la construcción de un camino vecinal que, partiendo de la carretera general en su punto más cercano a Roda, lleve dentro de la villa al turista ansioso de admirar sus bellezas artísticas y sorprendentes antigüedades. Por eso nos permitimos llamar la atención del "Turismo Alto-aragonés", que tantas pruebas tiene dadas de su celo e interés por todo lo que a Aragón se refiere, para que, interesando con toda eficacia al "Patronato Nacional del Turismo" y a la Diputación provincial de Huesca, gestionen con rapidez la construcción del mencionado camino vecinal, que pondrá al alcance del turista la joya más preciada del arte románico alto-aragonés o ribagorzano. Los vecinos de Roda, tan amantes, tan entusiastas y tan celosos guardianes de sus glorias, confían firmemente en el bien probado patriotismo y amor al arte de los que dirigen el turismo aragonés y encarecidamente les piden que no permitan continúe en un legendario aislamiento esta villa que, por su interés artístico e histórico, merece ser conocida y visitada por todos los amantes de la cultura patria.

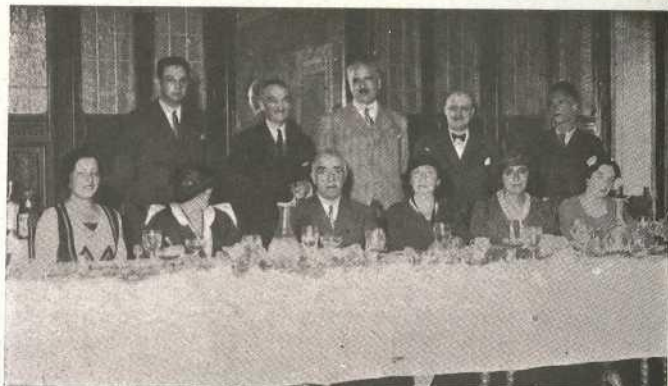
PABLO MUR BERGUA.

El homenaje del «Automóvil Club Aragonés» a Don José María Gimeno

CUMPLIENDO un acuerdo de la última Junta general, el "Automóvil Club Aragonés" celebró un banquete en honor de D. José María Gimeno, Presidente de la entidad durante muchos años, que ha realizado al frente de ella singular labor.

En Casa de Lac se celebró esta fiesta de carácter íntimo, a la que acudieron los directivos de la entidad y familiares, realizando todos la significativa figura del homenajeado y tributándole una sentida demostración de afecto.

El Sr. Gimeno, nombrado Presidente honorario del "Automóvil Club Aragonés", es una figura relevante en el automovilismo regional, siendo por sus excelentes cualidades, inteligencia y dotes merecedor al homenaje que se le ha tributado, y al que nos sumamos con verdadera devoción.



Homenaje a D. José M.^a Gimeno (Fot. A. de la Barrera)

Notas diversas

Ediciones de turismo

La revista internacional de turismo *Iberia*, editada en Barcelona, ha publicado su segundo número.

Iberia, Primavera 1932, es una publicación turística de composición moderna con excelentes grabados, itinerarios, viajes a *forfait*, descripción de ciudades, costumbres y monumentos; ha tenido el acierto de insertar apologías de España hechas por extranjeros y nacionales destacados, como "The soul of Spain", de H. Ellis; "A Pilgrim in Spain", A. F. G. Bell; "La Semana Santa en Sevilla", E. Noel; "La Spagna", Edmundo d'Amicis; "Tales of the Alhambra", Washington Irving; "Greco ou le secret de Tolède", Maurice Barrés; "Arroz y tartana", V. Blasco Ibáñez; "Familiar Letters", Jame Howell; "Les Iles Balears", "Majorque", Harri Brittain; "Mallorca", José María Salaverría; "Carretera enllà", C. Capdevila; "Les isles Balears o el Paradis retrobat", Carlos Soldevila; "El año de Goethe", Erico Marcus.

El texto de propaganda turística está escrito en francés, inglés, alemán, castellano y catalán.

El proyecto de derivación del Garona

La Cámara de Comercio de Tolosa (Francia) ha solicitado de su Gobierno que intervenga cerca del Gobierno español para que sea abandonado el proyecto de captación por la Sociedad de Fuerzas motrices del Ebro, de las aguas del nacimiento del Garona en el Toro, fuente principal del río, proyecto cuya realización disminuiría el caudal del dicho río causando a los ribereños del Alto Garona, al parecer de la Cámara, grandes perjuicios. Parece ser que el asunto no es tan claro como se presenta en el documento.

Las conferencias de la Sociedad Fotográfica

La última conferencia de las que con tanto éxito ha organizado la Sociedad Fotográfica de Zaragoza estuvo a cargo de D. Joaquín Gil Marraco, que desarrolló el tema "Arte románico en el Alto Aragón". El conferenciante acompañó la interesante disertación con gran número de vistas fotográficas de construcciones religiosas situadas entre los ríos Aragón y Gállego, exponiendo razonadamente ideas muy originales.

Esperamos del Sr. Gil Marraco la repetición de la conferencia con el mismo tema, para que puedan admirar las bellezas que encierra el Alto Aragón, los amantes del arte que no pudieron asistir a la citada.

La nueva moto-nave «Villa de Madrid»

La Compañía Transmediterránea ha puesto en línea una nueva moto-nave para el servicio rápido de Canarias.

El "Villa de Madrid" es un buque de 9.200 toneladas, en el que se ha logrado reunir el mayor refinamiento y comodidad para los pasajeros de las tres clases y las exigencias que aconseja la técnica moderna en cuanto al transporte de los frutos de la tierra y mercancías delicadas, como el pescado; éste y los plátanos son principalmente la base de la carga en esta línea.

Las características son: 127'43 metros de eslora máxima, por 17 metros de manga y 10'60 de puntal; sus máquinas, tipo Krupp, desarrollan una fuerza de 7.750 caballos y velocidad de 17 millas. Sus generadores eléctricos tienen una potencia de 750 caballos.

Todo cuanto hay en el buque es movido por la electricidad: chigres, anclas, timón, frigoríficas, calefacción, etc., habiéndose prescindido en absoluto del vapor en sus instalaciones.

El control de la temperatura en las bodegas es permanente en el puente de mando y cámara de máquinas y automático el dispositivo de alarma, que indica al oficial de guardia si existe un departamento con mayor temperatura

de la fijada como límite conveniente. La capacidad de sus máquinas soplantes es de 240.000 metros cúbicos por hora, cifra jamás alcanzada por ningún buque destinado al transporte de fruta.

La cámara de primera clase dispone de una serie de camarotes de gran lujo, con salón y baño independientes, y camarotes individuales con baño anexo.

El comedor, de cinco metros de altura y cabida para 120 comensales, atrae por la suntuosidad de su decoración.

El salón de baile es de 14×14×3 metros. Inmediato a él se halla el salón para fumar.

En la segunda clase, muy lujosa, pueden acomodarse 60 pasajeros y en la tercera clase 52.

El "Villa de Madrid" sale de Cádiz los lunes, invirtiendo en la travesía cuatro días, y de Barcelona los sábados a las doce.

Es de esperar que el comercio y los numerosos turistas que visitan las Islas Canarias mostrarán su preferencia por tan excelente servicio.

Billetes a precio reducido para los deportes de nieve... en Francia

La Compañía P. L. M. tiene establecido para las estaciones de París P. L. M., Dijon, Besançon-Viotte, Besançon-Mouillère, Lyon, Saint-Etienne, Grenoble, Marseille, Gêve-Cornavin y Gêve-Eaux-Vives, con destino a las estaciones de invierno de los Alpes y del Jura, billetes de ida y vuelta con una reducción de 50 por 100 sobre el doble precio del billete sencillo.

A partir de París y Marsella estos billetes son valederos del viernes a mediodía al martes a la misma hora; partiendo de las otras estaciones, desde el sábado al lunes, también a mediodía.

Los días de fiesta se consideran como domingos.

Estos billetes no dan derecho a equipaje, pero sí hasta veinte kilos de material de sport.

Repetidas veces han solicitado nuestros "Montañeros" y el S. I. P. A. el establecimiento de estas tarifas por nuestras Compañías de ferrocarriles, para las excursiones a la nieve, sin haber logrado resultado satisfactorio.

El Aero-Club de Jaca

Ha quedado constituido el Aero-Club en la ciudad de Jaca, para cuya Junta directiva han sido elegidos los señores siguientes:

Presidente honorario, D. Pío Díaz; Presidente, D. Pedro Bergés; Vicepresidente, D. Esteban Bandrés; Secretario, D. Javier Zabaza; Vicesecretario, D. Gerardo Pérez; Contador, D. Pablo Moreno; Depositario, D. F. Iguacel; Vocal 1.º, D. Rafael Gracia; ídem 2.º, D. Adolfo Palacios; ídem 3.º, D. Joaquín Garcés; ídem 4.º, D. Julián Mur.

El "Aero Club de Jaca" cuenta ya con dos planeadores contruidos totalmente en Jaca por los Sres. Bandrés y Garcés, a cuyo entusiasmo se debe la organización del Aero.

Se está trabajando en la preparación de un campo de prácticas de vuelo en planeador y se piensa establecer un taller de reparaciones y un hangar. Nos complace la actividad aragonesa en este aspecto tan interesante del deporte aéreo. Huesca primero; Zaragoza después y ahora Jaca, se entregan con entusiasmo a los vuelos planeados, en los que, como dice muy bien el Secretario del "Aero Club de Jaca", no hay peligro alguno, si el aparato está contruido siguiendo las normas científicas, y el piloto se atiene a las instrucciones recibidas.

Nuestro cordial saludo a la naciente entidad jaquesa.

También en Teruel

Escrita la nota anterior se nos comunica de Teruel que se ha constituido el "Aero Popular" y que el Sr. Albarrán,

iniciador y entusiasta propulsor de este deporte en España, irá a la ciudad hermana para dirigir las prácticas de vuelo.

También a esta nueva y simpática entidad nuestro saludo.

La revista "Aragón"

Esta publicación, órgano oficial del "Círculo de Aragón" en Buenos Aires, nos trae la noticia del viaje a España del Vicepresidente D. Joaquín Ballestín, y del socio honorario y director de *Aragón* D. Bernabé Morera.

Quizás cuando se publique este número de junio habremos ya tenido el honor de recibir la visita de tan beneméritos compatriotas; por si no fuera así, sepan que se les aguarda con todo el afectuoso interés que su patriótica actuación en América se merece.

En el mismo número de la citada revista hemos visto con emoción la descripción del acto, de colocar la *primera piedra* del edificio que la "Asociación Patriótica Española" construyó en la calle Bernardo de Irigoyen.

La ceremonia fué bendecida por Monseñor Duprat, siendo padrinos el Embajador de España D. Alfonso Danvila y su distinguida esposa.

A la fiesta fueron invitadas las autoridades argentinas y significadas personalidades, así como los Presidentes de las Sociedades españolas.

Los Orfeones españoles, dirigidos por el maestro Goula, cantaron el Himno nacional argentino y el "Gloria a España".

La rondalla del "Centro Aragonés" contribuyó a la brillantez del acto ejecutando varios aires españoles.

Bajo esa piedra fueron enterrados ejemplares de la mayor parte de diarios españoles, que a tal efecto habían sido solicitados.

Para los automovilistas

Desde 1.º de enero del corriente año se han declarado obligatorios los cristales de "seguridad" para todos los automóviles que circulen por Inglaterra y Escocia.

La Asociación Automovilista, que cuenta con más de 400.000 asociados, les recuerda que en caso de incumplimiento de dicha disposición, se exponen a una multa de 20 libras esterlinas.

Conferencia Alpina

D. Lorenzo Almarza, fundador y Presidente de Honor de "Montañeros de Aragón", dió en los salones del Club Alpino Español una conferencia con el tema de "Valles del Pirineo Aragonés".

Hizo la presentación del conferenciante el Presidente del Club Alpino, D. Manuel Maura, aludiendo a la intensa labor que el Sr. Almarza viene realizando desde hace muchos años en beneficio del montañismo español y muy especialmente del Pirineo aragonés.

El Sr. Almarza, después de agradecer las frases del señor Maura y de saludar cordialmente a todos los montañeros, expresó sus simpatías por el Club Alpino Español, con el que se considera unido espiritualmente por considerarlo como una entidad de intensa actuación deportiva que siempre ha respondido al llamamiento de las sociedades hermanas concurriendo a todas las manifestaciones deportivas a que ha sido invitada.

En tono familiar y fácil palabra describe el conferenciante los distintos tipos de excursionistas que se consideran montañeros; hace una descripción de costumbres, trajes típicos, etc., de los distintos valles del Pirineo, ensalzando la labor del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, que tanto interés demuestra siempre por todo lo que a turismo se refiere.

Proyectó una interesante colección de diapositivas obtenidas por el conferenciante, exponiendo las distintas excursiones que pueden realizarse a los valles y cumbres del Pirineo, y finalmente proyectó una cinta cinematográfica de una excursión al Aneto.

La selecta y numerosa concurrencia aplaudió con entusiasmo al Sr. Almarza por su meritísima labor y el profundo conocimiento del tema tratado.

Conferencia en la Agrupación Artística

El Archivero municipal y Cronista de la Ciudad D. Manuel Abizanda, dió en dicha Sociedad su anunciada conferencia con el sugestivo tema "Historias zaragozanas".

Hizo la presentación del conferenciante el Presidente de la Sección literaria, Sr. Alfaro.

El Sr. Abizanda comenzó refiriéndose a los orígenes de Zaragoza, estudiando luego el período de Augusto, las luchas con los bárbaros, la época árabe de la Aljafería y la toma de la ciudad por Alfonso I.

Comentó la arquitectura, administración y sistemas de riego de los árabes, sus costumbres y lenguaje.

Por último, el Sr. Abizanda analizó los motines que tuvieron lugar desde el despojo de Pedro IV por su padre Alonso III hasta el de Antonio Pérez, todos los cuales se produjeron por un espíritu de justicia y libertad.

El Sr. Abizanda fué muy aplaudido por la concurrencia que llenaba los salones de la "Agrupación", llevada por el prestigio del conferenciante.

Concurso musical de Olorón

A pesar de la persistente lluvia se celebró ocn toda brillantez esta fiesta, al que concurrieron muchas entidades musicales y la banda del 19 regimiento de infantería española de guarnición en Jaca. Nuestros paisanos fueron a Olorón con el director de la banda, Sr. Parejas, el Alcalde don Julio Turrau, concejal D. José Izuel, D. Alfonso Rodríguez, y el Presidente del Sindicato de Iniciativa.

Fueron recibidos a los acordes del Himno de Riego, al que correspondió la banda española con La Marsellesa. Se celebró un banquete al final del cual se pronunciaron frases de afecto cordial para los dos países fronterizos, y los nuestros regersaron a Jaca satisfechos y agradecidos a las atenciones de que fueron objeto por parte de nuestros buenos amigos franceses.

En la "Casa de Aragón" en Madrid

El Académico de la Historia y Catedrático de la Universidad Central D. Eduardo Ibarra ha dado la primera conferencia del ciclo sobre el tema "Los precedentes históricos aragoneses de los Estatutos regionales".

Expuso el conferenciante la situación de España en las postrimerías del reinado de los Reyes Católicos. Hace resaltar que los problemas de hoy existían ya en el siglo XVI. Resalta los hechos a que dió lugar la distribución de los Estados de la Casa Española; el problema separatista que surge en Aragón en aquel tiempo; de la oposición que el Rey Católico encontró en Zaragoza, así como de las salvvedades con que el pueblo aragonés quiso salvaguardar sus derechos amparándose en las leyes aragonesas cuando fué requerido para jurar a Doña Juana la Loca y a Don Carlos I.

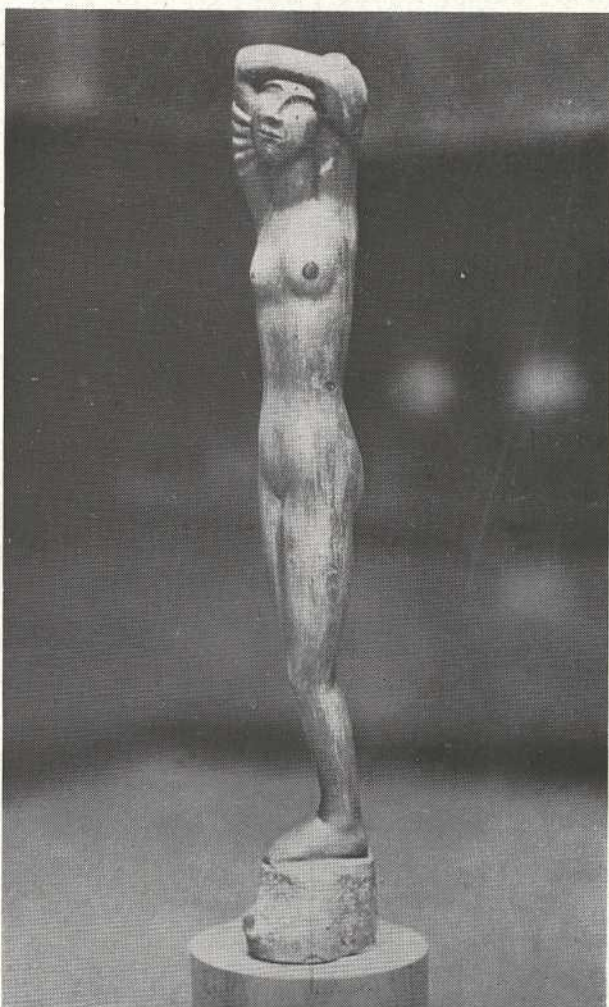
Al exponer la contestación de los aragoneses y las condiciones que impusieron para reconocer a Carlos I, hace notar la forma en que se hablaba entonces a los Reyes llamados absolutos, y pregunta si los aragoneses hablan así a los gobernantes democráticos.

El Sr. Ibarra fué muy aplaudido.



Esmaltes titulados «La noche y el miedo», «La Playa» e «Indio tapuyo en traje de ceremonia guerrera», originales de Germán Gil Losilla, primer premio de los concursos nacionales de arte decorativo

ESULTURAS



DE HONORIO



HA sido clausurada la exposición de esculturas en escayola y tallas en madera de Honorio García Condoy.

A la vista de las fotografías que reproducimos podrá apreciarse que el escultor ha entrado de lleno en el terreno decorativo de su arte, y es natural que para él sea un juego y un entretenimiento esto de los bibelots, tan en boga ahora, pues las condiciones de escultor de Honorio rebasan, en mucho, las necesarias para el cultivo de este aspecto de la escultura, y eso da a las obras expuestas últimamente la cómoda elegancia de la simplificación esquemática voluntaria. Otros hacen esto porque no pueden hacer más.

Estamos seguros de que Honorio irá haciendo cada vez más, porque condiciones no le faltan.

Germán Gil Losilla ha obtenido un señalado triunfo en el Concurso Nacional de Arte de este año, en el que obtuvo el primer premio por sus magníficos esmaltes; dimos la noticia del éxito obtenido por este artista aragonés, en nuestro número de abril; hoy reproducimos las obras de nuestro amigo, que le valieron el triunfo, por el que nuevamente le felicitamos, esperando que no será la última vez que citemos su nombre con elogio y reproduzcamos sus obras con todo el afeto que se merece tan exquisito artista.

Hemos de salvar una omisión cometida al dar cuenta de los premiados. Doña María Moreno de Losilla, esposa del artista, obtuvo un premio por los esmaltes presentados al mismo Concurso. Nuestra enhorabuena. — ZEUXIS.

LA Comisión gestora de la Diputación provincial de Zaragoza convocó para el día 22 del pasado mes de mayo a personalidades y representantes de entidades aragonesas, a fin de que asesoraran a la Diputación en la formulación definitiva de un anteproyecto de Estatuto aragonés. El S. I. P. A. dió los nombres de las personas que en el pasado año y en el presente había designado para estudiar este asunto.

La concurrencia fué numerosa y siguió con interés el curso de las discusiones. El Sr. Orensanz, Presidente de la Comisión gestora, dió cuenta de los trabajos realizados para la elaboración de un anteproyecto de Estatuto sin pretender haber hecho una obra definitiva y completa, pues su propósito se limitaba a facilitar bases para una amplia discusión en la que se manifestaran todas las tendencias y todos los intereses; y de que antes de lanzarlo a la publicidad, quería darlo a conocer a las personas y entidades convocadas para recibir su valioso asesoramiento.

La lectura del anteproyecto fué escuchada con curiosidad y marcada atención.

Habló en primer lugar el Sr. Sancho Seral, para plantear una cuestión previa. En su opinión, la presentación de un Estatuto aragonés es inoportuna y prematura. Lo primero porque debemos ocuparnos y dedicar nuestras actividades a defender a España y singularmente a Aragón de los daños que puedan causarles los extremismos del Estatuto catalán. Lo segundo porque no existe en nuestra tierra el ambiente necesario para que un proyecto de Estatuto reciba el voto favorable de las dos terceras partes de sus electores. Por ello proponía dedicar todos los esfuerzos a luchar contra los privilegios que pretende Cataluña con daño de las demás regiones y que luego se haga opinión en pro de una autonomía regional.

Todo el debate giró alrededor de esta propuesta. Hablaron los Sres. Moneva, Sancho Izquierdo, Marraco, Gil y Gil,

Sarría, Algora, Salarrullana, Calamita, y los representantes de las Diputaciones de Huesca y Teruel. Y en definitiva prevaleció el criterio de publicar el anteproyecto y abrir una información pública cuyos resultados recogerían tres ponencias, una en cada provincia aragonesa.

Amantes de Aragón, y con el deseo ferviente de que recobre su personalidad, nos parece oportuno todo momento para estudiar y proyectar un régimen y una organización autónomos que la ley fundamental de la República española autoriza, aunque más tarde se planteen la posibilidad de su consecución y la oportunidad de llevar el asunto al cuerpo electoral y a las Cortes españolas. Cualquiera otra actividad es compatible con esta labor de preparación y estudio; y no solamente no se opone a la propugnada por el Sr. Sancho Seral en la reunión que comentamos, sino que puede hacerla más eficaz dando la medida justa, mostrando el choque de intereses, llevando el problema a un ambiente de concordia y discusión desapasionada.

Entre una simple descentralización de servicios (que es a lo que algunos reducen la autonomía administrativa) y una organización político-administrativa con todas las competencias que la Constitución concede, hay muchos grados, diferentes matices. Para conocer los deseos del pueblo aragonés, la capacidad de sus hombres y las posibilidades de su economía, es indispensable prescindir de fórmulas vagas, de términos que admiten diferentes sentidos, es preciso presentar a la consideración y al examen de los que han de opinar sobre estas cosas — que deben ser todos los aragoneses — algo concreto y específico. Y entonces se verá, con gran sorpresa para quienes no conocen de Aragón más que la capital y sus hombres, cómo opinan los pueblos y hasta qué punto están abandonados sus intereses en un Estado centralista en el que la institución caciquil es inevitable e indispensable.

El Centro Aragonés de Bilbao, en Zaragoza

EL día 30 del pasado abril visitó nuestra ciudad un grupo de aragoneses residentes en Bilbao, con objeto de entregar a nuestro Museo provincial el magnífico estandarte que poseía aquel Centro aragonés y que por su color monárquico no puede ostentar en la actualidad.

Aun cuando es pequeño el número de socios que forman el Centro Aragonés de Bilbao, es muy grande en cambio su entusiasmo por la patria chica, encontrando allí cariñosa acogida cuantos paisanos solicitan ayuda, influencia, consejos, trabajo, etc.

Las colonias zaragozanas escolares que van a Las Pedrosas, a su paso por Bilbao, son anualmente agasajadas de un modo espléndido por el Centro Aragonés de Bilbao, haciéndoles regalos y hospedándolos en sus domicilios particulares; estas bondades fueron premiadas por nuestro Ayuntamiento con la concesión de la Medalla de Oro de la ciudad. Igual comportamiento observaron con los asilados del Hospicio provincial, que visitaron Bilbao en viaje de estudios.

Por todo esto, al anunciar su visita a Zaragoza, la Diputación y el Ayuntamiento se aprestaron a agasajar a los huéspedes, que llegaron en número de 30, siendo recibidos oficialmente con todos los honores.

En su visita a la Diputación, fueron recibidos por los señores Diputados, para cuyo objeto suspendieron la sesión que estaban celebrando, cambiándose entre el Sr. Orensanz y D. Joaquín Griñón, presidente del Centro Aragonés de Bilbao, saludos cordiales, siendo obsequiadas las señoras con ramos de flores por un grupo de asilados del Hospicio.

El acto de entregar el estandarte tuvo lugar en la Aca-

demia de San Luis, pronunciando unas palabras el Sr. Espiago, como fundador del Centro; su actual presidente, señor Guiñón, D. Miguel Allué Salvador, y el presidente de la Audiencia, Sr. Alonso.

Visitaron los Museos y los tesoros de las Catedrales; asistieron a la corrida de toros, invitados por la Diputación; y después, en el Hospicio, tuvo lugar el acto de imponer a la nueva bandera del Centro una corbata primorosamente pintada por los asilados; éstos entregaron además a la Comisión de Bilbao un cuadro de la Virgen del Pilar para que figure en la sala de Juntas de aquel Centro Aragonés. Se les sirvió a continuación un espléndido lunch, en el que no faltó la fiesta de jota.

Visitaron al siguiente día la Aljafería, Maternidad, Hospicio y Hospital.

A la hora de la comida sentaron a su mesa al Sr. Carceller, Sres. Dea y Bastero y cuatro asilados del Hospicio.

Después, en varios autobuses, y en unión de asilados del Hospicio, recorrieron la ciudad, sus alrededores y la Academia Militar.

La Excma. Diputación les obsequió con un café de honor en Ambos Mundos.

A continuación iniciaron la marcha, siendo despedidos al arrancar el coche con vivas entusiastas a Vizcaya y Aragón.

ARAGÓN se complace en resaltar la labor de puro aragonésismo de los socios del Centro de Bilbao, para que sirva de ejemplo a imitar por cuantos paisanos estén ausentes de este querido Aragón.



Primera marcha de los 30 kilómetros de Zaragoza al Refugio de Valmadrid

SESENTA y tres muchachos tomaron la salida en la playa de Torrero para dirigirse a través de los montes al Refugio de Valmadrid. Componían los 63 muchachos 21 equipos, y de ellos — a pesar de las rigurosas condiciones de la prueba, de exigirse un mínimo de 5 kilogramos de carga en la mochila y del recorrido dificultoso — 51 corredores se clasificaron hasta las tres de la tarde, hora en que el Jurado se retiró. Entre los participantes había muchachos de 15 años, hombres casados y maduros, y todos ellos, en entusiástico esfuerzo, pusieron a prueba sus magníficas cualidades, obteniéndose marcas muy notables.

Por la lucha que hubo, el resultado de la clasificación, el desarrollo de la jornada, la animación, constituyó un éxito la prueba, y a ello contribuyeron no poco con su aportación los Exploradores, el Centro Helios, Zaragoza Esperantista y cuantos aficionados al excursionismo dieron con su presencia realce a la organización.

Actuaron de jueces, Jurado y cronometradores los señores Timmerman y Santos, por los Exploradores; Sr. Grasa (J.), por Helios; Sr. Rábanos, Presidente de "Montañeros de Aragón", y los Sres. Morláns, Yarza, Escudero, Clavero e Hidalgo.

Las salidas

Con tiempo desapacible comenzaron a darse las salidas a las seis y media de la mañana del domingo 8.

Antes de ella los corredores acudían al pesaje instalado, donde se presentaban las mochilas con una carga reglamentaria no inferior a cinco kilos. Entre equipo y equipo existía un "handicap" de salida de cinco minutos; de manera que hasta las ocho de la mañana estuvieron saliendo equipos por el puente de América hacia el cementerio, en donde elegían el camino de monte más de acuerdo con la orientación que debían llevar y el estudio de sus planos.

Las llegadas

A las diez de la mañana, hora aproximada en que debía llegar el primer equipo, quedó constituido el Jurado frente al Refugio de Valmadrid, enclavando la bandera de Aragón en el punto más alto del pinar.

A los pocos minutos se presentó el primer equipo, de Exploradores, que llevaba el núm. 5, siguiendo a continuación hasta 17 equipos, llegando la mayoría en perfectas condiciones, excepto algunos que presentaban algún componente



Grupo
de vencedores
de la "Cross"

al Refugio
de Valmadrid
(Fot. Arribas)

de equipo con muestras de haber dado el máximo rendimiento.

La clasificación general con los premios, que a las tres de la tarde fué colocada en la tablilla del Refugio, es la siguiente:

1.º Ledesma-Gracia-Lóbez, de "Montañeros de Aragón", en 4 horas; premio Copa de Exploradores de Zaragoza.

2.º Santos-Ibáñez-Mateo, de Exploradores de Aragón, en 4 h., 1' 20"; premios, Copas de "Montañeros de Aragón" y del señor Timmerman.

3.º Casorrán-Lorente-Gracia, de Exploradores, 4 h., 8' 50"; premio, Copas del "Automóvil Club".

4.º Mermanol-Armisen-Serrano, de "Montañeros de Aragón", en 4 h., 12' 20". Medallas del señor del Busto.

5.º Marqueta-Vela-Felipe, de Exploradores, en 4 h., 15' 20"; premio, regalo del señor Grasa (J.).

6.º Egido-Jou-Asensio, de "Montañeros", 4 h., 20' 30"; premio, regalos del señor Sabater.

7.º Núñez-Martínez-Gil, de Exploradores, 4 h., 24'; premio de la Casa Artiach.

8.º Marqueta-Ezquerro-Sánchez, de Exploradores, 4 h., 29'; premio, regalo de los señores Lascasas.

9.º Mata-Bonet-García, de Exploradores, en 4 h., 29'; premio, regalo del señor Escudero.

10. López-Puértolas-Arnal, de "Zaragoza Esperantista", en 4 h., 32' 11".

11. Marzal-Gracia-García, de Exploradores, en 4 h., 39' 15".

12. Frechín-Caderot-Falces, Peña Hasko, en 5 h.

13. Miguel-Campos-Almolda, de Helios, en 5 h., 1'.

14. Sampériz-Doñaque-Pardo, de "Zaragoza Esperantista", en 5 h., 12' 20".

15. Elizalde-Puértolas-Espinosa, de "Zaragoza Esperantista", en 5 h., 50'.

16. Miranda-Llorente-Martínez, de Exploradores, en 6 h.

17. Bediaga-Sesma-Bediaga, de Helios, en 6 h., 15'.

Los campeones

Destacamos en la presente foto, las figuras de nuestros campeones regionales del «ski» señorita Elisa Sánchez y Manolo Marraco, que en la finada tempe-



aragoneses de «ski»

rada de nieve han conquistado los supremos laureles deportivos en la bella rama del «ski» quedando proclamados campeones de Aragón. (Fot. Arribas)

Los «Montañeros» en la Sierra de Guara

EL domingo 12 del corriente se organizó una excursión a la Sierra de Guara, con el propósito de escalar la altura mayor y depositar en la cima el buzón donde puedan registrar su visita cuantos se sientan con fuerzas para esta ascensión; lo mismo se hizo el domingo anterior en el Moncayo, y se seguirá haciendo con otras alturas; pero como el hombre propone y Dios dispone, nos apareció un día amenazador, amenazas que se cumplieron en tal forma, que podemos decir que no cesó de llover en todo el día, y a ratos con acompañamiento de truenos y descargas eléctricas, que sobrecogían entre aquellas montañas.

Estuvimos, pues, la mayor parte de los excursionistas reclusos en la casa Fabana, al calor de la lumbre, que apetecía, y a la vez para secar nuestras ropas, que ya habían recibido el primer chaparrón.

Después bajamos a comer al monasterio de San Cosme

y San Damián, y a pesar de lo desagradable del día, compensa las molestias la contemplación de aquel paisaje tan lleno de bellezas naturales.

No faltaron, a pesar de esto, intrépidos que se lanzaron a la aventura de pasar las famosas *Gargantas de Guara*, llegando algunos hasta la cima, sufriendo las grandes molestias del chaparrón y de un viento fuerte y frío, quedando allí ya instalado el álbum, y firmando en él la Srta. Ester Valenzuela y los señores Mermanol, Gómez Laguna, Buera, Tena, Gil Marraco, Serrano, Escudero y Lóbez.

Mencionamos aparte a la Srta. Ester Valenzuela, modelo de temple y fortaleza montañera, que sin dar muestras de desaliento llegó hasta la cima, dando fuerzas con su ejemplo a los que le acompañaban.

Y hasta la primera, que Dios quiera tengamos mejor suerte.

La excursión oficial a Sallent para esquiar en El Formigal

REPRODUCIMOS de *La Voz de Aragón* el interesante relato que de la excursión oficial de "Montañeros de Aragón" a Sallent hace Chimbambua:

"Una excursión la del domingo pasado, organizada por "Montañeros de Aragón", como remate oficial de la temporada de deportes de nieve.

Nieve, no abundante, pero suficiente para esquiar hasta junio o julio en las pistas de El Formigal y Anéu, y de una calidad inmejorable para el deslizamiento de las tablas.

Debíamos a los bravos alpinistas de Sallent esta visita. Ellos habían acudido todos los años al Concurso Franco-Español de "ski" en Candanchú, con un equipo compuesto por esquiadores naturales del país defendiendo el pabellón de "Montañeros de Aragón". Nosotros, además de la gratitud, debíamos rendir un homenaje de admiración al primer pueblo español que ha introducido el esquí en el desenvolvimiento de su vida invernal. Y salíamos, el sábado por la tarde, en diversos automóviles, unos cincuenta esquiadores de Zaragoza, a los que se agregaron consocios de Jaca y Los Arañones.

A las doce de la noche llegábamos a Sallent, el simpático pueblo altoaragonés, cuna de nobles, emporio de hospitalidad y guarda de las maravillas de las altas cumbres pirenaicas a la sombra del coloso pico del Midi. Así como en otros pueblos pirenaicos la presencia de alpinistas causa siempre cierto asombro, y bien son recibidos con indiferencia o con futuras intenciones de explotación, en Sallent los alpinistas se hallan en su verdadera casa, porque allí el deporte de montaña se siente como cosa nativa, y para el natural es familiar el empleo de "ski", el acarreo de la mochila, el uso del "piolet" y la colocación de los "crampones".

Así, al llegar a Sallent la expedición zaragozana fué el entrar en su domicilio social, el reanudar la conversación con sus hermanos en deporte a los que tantas veces admiró y con quienes en tantas ocasiones departió relatando excursiones y hazañas.

Se hacía tarde, y como el plan para el domingo era extenso se impuso el descanso, y allá fué Antonio Fanlo, un patriarca del Pirineo, distribuyendo a los expedicionarios en las casas de sus amigos y en la suya propia, donde el reseñador halló atenciones inmerecidas.

Por la mañana hubo misa, y después a las pistas de El Formigal y Anéu, efectuando la ascensión con vehículo hasta donde la nieve, y los trabajos realizados, paleando los ventisqueros, lo consintió.

Cuando llegamos al Formigal había en él un centenar de esquiadores del pueblo de Sallent. Mayores y pequeños, con sus "skis" de variados tamaños y rudimentaria construcción, esperaban a los "Montañeros" para acompañarles en sus excursiones por la nieve y demostrarles sus adelantos en la práctica del patinaje. Aquello era un vivero de futuros campeones del "ski". "Chaveas" de cinco y seis años, con sus tablas atadas a las botas, subiendo valientemente a los picos y arrojándose temerariamente. ¡Qué lección para los veteranos alpinistas! ¡De Sallent han de salir los mejores alpinistas españoles! Sin motivos para perfeccionarse, llevados únicamente de su entusiasmo y de la sabia dirección de Antonio Fanlo, se ha convertido Sallent, en invierno, en pueblo noruego. Es el único pueblo español donde el "ski" ha arraigado en la vida práctica de tal modo que sus vecinos se colocan las tablas con la facilidad que en otros pueblos se ponen las alpargatas.

Sallent ha venido sufriendo, durante muchos años, incomunicaciones a causa de la nieve que en enorme cantidad cae en el poblado. Ahora, y debido al entusiasmo de quienes introdujeron el "ski", a Sallent le es indiferente que la nieve bloquee sus viviendas. La vida no se interrumpe. Los hombres bajan a comunicarse con Lanuza, con Escarrilla, con Panticosa, y la chiquillería todo el día cruza valles y se dirige al puerto disfrutando de lo que para sus antepasados era un grave daño y un motivo de obligado encierro. Aquella frase de "en las nieves invernales no salía del hogar la familia", en Sallent ha fracasado gracias a sus modernas concepciones.

La jornada dominguera se desarrollaba tan placentera para todos, que el tiempo, acompañando a la tarde, convirtió en nevada las bajas nubes.

Los "Montañeros" organizamos dos carreras de "ski" para los naturales: una de ellas infantil, y la otra de velocidad en descenso, para mayores.

En la primera prueba se alinearon más de 50 concursantes infantiles que efectuaron un recorrido de un kilómetro a gran marcha, y del que, después de una gran lucha, resultaron vencedores:

1.º Mariano Rengel; premio, un par de "skis", de "Montañeros de Aragón".

2.º Joaquín Serena; premio, otro par de "skis", de "Montañeros de Aragón".

En la prueba de velocidad en descenso, para corredores de Sallent, se clasifican:

1.º Angel Franca, copa de "Montañeros".

2.º Mariano Royo.

Por la tarde, después de las pruebas, se dividieron los grupos, realizando excursiones interesantes por el maravilloso valle de El Formigal y Anéu, regresando todos al atardecer a Sallent, donde fuimos obsequiados con un espléndido "lunch" en el Casino de Sallent, amablemente atendidos por D. Antonio Fanlo, D. Benito Royo, D. Benito Bergua, D. José Franca, D. Pascual Royo, D. Pedro Guillén y otros muchos camaradas en deporte que se desvivieron por hacernos agradable la estancia. Al final de la fiesta D. José del Busto, en representación de "Montañeros", expresó, en cálidas palabras y con la galanura en él acostumbrada, la eterna gratitud de la Sociedad zaragozana por las atenciones recibidas, y puso de relieve la compenetración tan cordial que existe entre los alpinistas aragoneses, haciendo resaltar las magnificencias montañosas de Sallent, que obligarán a la Sociedad "Montañeros", sin abandonar sus actividades en otras latitudes, a dirigir en lo sucesivo la labor de orientación alpina hacia Sallent, aprovechando la terminación de la carretera de Arguis, actualmente en construcción.

Al final del discurso, celebrado con aplausos, se dieron vivas a Sallent, a sus alpinistas, a Aragón y a "Montañeros".

Al anochecer regreso a Zaragoza, sintiendo abandonar el simpático pueblo altoaragonés que por tan estrecho vínculo deportivo permanecerá siempre a nosotros ligado.

CHIMBAMBUA.

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA

ANIS LA DOLORES

Vda de R. Esteve CALATAYUD

Sucursal en Pasajes



Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

BUJARALÓZ. — Partido de Pina, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 1.488 habitantes, a 33 kilómetros de la cabeza de partido y 68 de su capital. Su término produce cereales. Comunica con Madrid, Francia, Caspe y Sariñena por carretera y con Valconzal por camino vecinal. Celebra sus fiestas anuales del 28 al 30 de agosto. El centro telegráfico más próximo y estación ferroviaria es Caspe y telefónico La Almolda. Servicio público de automóviles con Zaragoza, Fraga y Sariñena. Cartería.

BULBUENTE. — Partido de Borja, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 905 habitantes, a 6 kilómetros de la cabeza de partido y 66 de su capital. Su término municipal, bañado por el río Huecha produce aceitunas, uvas, remolacha, cereales y leguminosas. Industria vinícola y oleica. Comunica con Talamantes, Gallur y Soria. Las estaciones telegráficas, telefónicas y ferroviarias más próximas Borja. Servicio público de automóviles con Borja, Zaragoza y Tarazona.

BUÑUALES. — Partido de Huesca, provincia de ídem. Lugar de 147 habitantes, a un kilómetro de Tabernas.

BURBAGUENA. — Partido de Calamocha, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 1.300 habitantes, a 12 kilómetros de la cabeza de partido y 80 de la capital. Está cruzada por la carretera de Zaragoza a Teruel y bañada por el río Jiloca. La estación más próxima es Báguena (línea de Valencia a Teruel y Calatayud, a 3 kilómetros). Posee canteras de piedras de construcción. Produce maderas (nogal y chopo), cáñamo, cebada, trigo, remolacha y cria ganado lanar. Celebra sus fiestas el 29 de abril y 12 de octubre.

BURCEAT. — Partido de Barbastro, provincia de Huesca. Lugar de 143 habitantes de hecho y de derecho.

BURETA. — Partido de Borja. Provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 668 habitantes, a 4 kilómetros de la cabeza de partido y 60 de la capital. Su término municipal produce uvas, aceituna, cereales, remolacha, leguminosas y hortalizas. Industria vinícola y oleica. Yacimientos de yeso. Comunica con Borja, Epila, Magallón, Ricla y Rueda por carretera. Celebra sus fiestas anuales el 8 de septiembre y 23 de octubre. El centro telegráfico y telefónico más próximo es Borja. Apartadero de ferrocarril de la línea Cortes de Borja. Cartería.

BURGASE. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 780 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza de partido y 50 de la estación de Sabiñánigo. Su término municipal produce cereales. Riqueza pecuaria. Comunica con Jaca y El Grado por carretera. Celebra sus fiestas el 18 de julio y el 15 y 16 de agosto. El Centro telegráfico y telefónico más próximo es Boltaña. Cartería.

BURGO DE EBRO (EL). — Partido Judicial de San Pa-

blo en Zaragoza, provincia de ídem. Lugar con Ayuntamiento de 1.112 habitantes, a 14 kilómetros del partido judicial. Su término municipal, bañado por el río Ebro y el Canal Imperial de Aragón produce cereales, remolacha, etc. Comunica con Zaragoza y Castellón de la Plana por carretera de segundo orden. Celebra sus fiestas anuales el 15 de agosto. Ganadería brava. El Centro telefónico y telegráfico más próximo es Zaragoza. Existe el de la estación ferroviaria de la línea Madrid a Barcelona. Cartería. No cabe duda de su gran antigüedad por las monedas de bronce que se encontraron en unas excavaciones así como dos manos del mismo metal asidas una de otra y varias piezas de vajilla de raras figuras. En una excavación en la partida de la Virgen, o sea Zaragoza la Vieja, donde existen fondos de edificios desaparecidos, se halló en 1930 un pequeño depósito de monedas de plata iguales al *Denario ibérico de Osa*. Existen en su Parroquia su notabilísima Cruz del siglo XVI, cuyos esmaltes son del mayor valor.

BUSTE (EL). — Partido de Tarazona, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 472 habitantes, a 14 kilómetros de la cabeza de partido, 75 de la capital y 9 de la estación ferroviaria de Borja (por la carretera 13 kilómetros). Su término municipal produce aceitunas, trigo y garbanzos. Celebra sus fiestas anuales el 6 de mayo y 16 de agosto. El Centro telefónico y telegráfico más próximo es Borja. Cartería.

CABALLERA. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 84 habitantes, a 4 kilómetros de Santa-liestra.

CABAÑAS DE EBRO. — Partido de la Almunia de Doña Godina, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 794 habitantes, a 60 kilómetros de la cabeza de partido y 30 de la capital. Con estación propia en la línea de Zaragoza a Alsasua, denominada Apeadero de Cabañas de Ebro, distante 500 metros del pueblo. Se reparten los correos a las ocho y a las 15 y se recogen a las once y a las diez y nueve. Carretera de Zaragoza a Lagroño, a 3 kilómetros. Báñalo el río Ebro. *Principales producciones:* Cereales y remolacha. *Fiesta:* el 23 de enero, San Ildefonso.

CABEZANADA (LA). — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 70 habitantes.

RECAUCHUTADOS

Plaza S. Felipe, 4

ZARAGOZA

PELAYO

Teléfono 1229

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Óptica

Relojería

Gramófonos

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA

y

PASTELERIA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL

—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

Compra y venta de alhajas y objetos de
ocasión. - Infinidad de objetos para re-
galos a precios sumamente económicos

Ignacio Balaguer

COSO, 50. - ZARAGOZA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpeza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

"PATRIA"

Fábrica de Galletas,
Bizcochos, Chocolates,
Bombones y Dulces

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES



Ventas al por mayor y
sección al por menor
en la misma fábrica

Avenida de Cataluña, 249

TELÉFONO 2015

ZARAGOZA

"PATRIA"

LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

La que mejores elementos
posee y por eso fabrica las
mejores clases

LA CREADORA DE LOS
MEJORES SURTIDOS Y
ENPAQUETADOS

175 clases de Galletas desde
2 a 6 pesetas kilo

400 de Caramelos y Bombo-
nes desde 3 a 12 ptas. kilo

5 clases de Chocolates finos
de 0'75 a 2 ptas. paquete

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

PLATERÍA
BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de

alquiler desde 25 ptas. anuales.

Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas

corrientes - Compra - venta

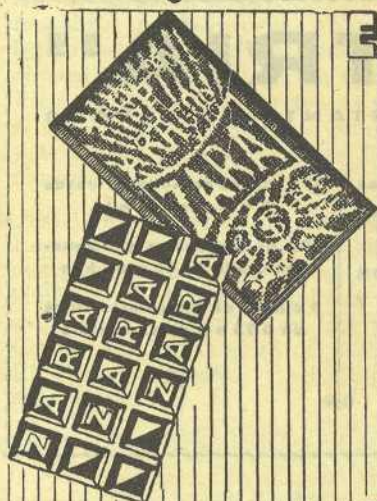
• • • Giros • • •

Caja de Ahorros, 4 % anual

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE 5 CTS
HASTA
1 DOS POR
PTA LA BARRITA

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESTORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada, ZARAGOZA
Perlas y Tablillas APARTADO 247
de Aragón.

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

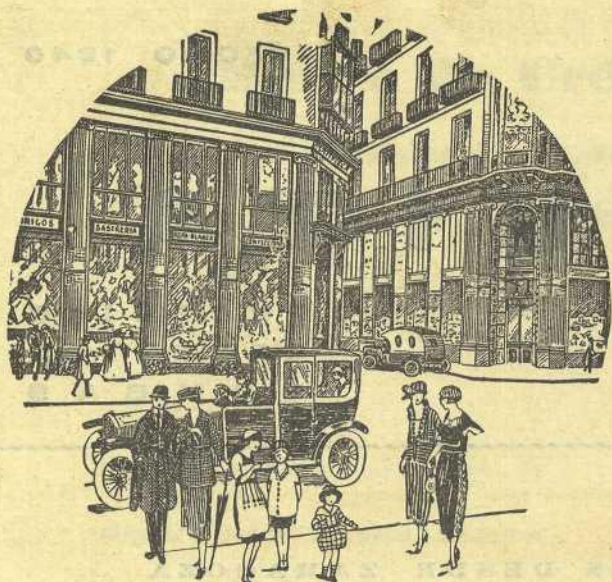
IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

SERVICIOS DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	C.º Aranda, 3	16	10	MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	P.ª S. Cayetano	17'30	8'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, La Zaida, La Puebla e Híjar	C.º Aranda, 3	13	11	MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	17'30	8'30
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	G.ª Burriel, 77	17	9'30	MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18'30	9 14 19'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	18	9	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almoda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	16	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'45
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huerva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	OSERA	Santa Isabel, Puebla, Alfajarín y Villafranca	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
GARRAPINILLOS	Directo	C.º Aranda, 7	12 18	9 15	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18'30	9 14 19'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17 30	9'15	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9	16'30	PINA	Directo	C.º Aranda, 77	17	9'30
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	Plaza Pilar, 28	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
HUESCA	Almudévar	D. Jaime I, 45	17	10	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
JUSLIROL	Directo	C.º Aranda, 7	12'15 18	9 14'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Puente Gállego, Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	18'30	8'30
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Grisen, Pleitas, Bárboles, Bardallur, Urrea de Jalón, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	TARAZONA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	16	10
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 3	14	10'30
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	G.ª Burriel, 77	18	9
LECIÑENA (Correo)	Villamayor y Perdiguera	P.ª S. Cayetano	8'45	15'15	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	8'30 12'30 18'30	9 14 19'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	17	8'30	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'30	18'20
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8	18'15	VILLAMAYOR	Directo	P.ª de la Seo	8'30 13 18	10 15 18'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	G.ª Burriel, 77	17	9'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 17'30	9'30 14'30 18
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	16	10'34	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	14'30 18	9'15 15



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

SERVICIOS DE LOS TRANVIAS DE ZARAGOZA

OFICINAS: MONTEMOLÍN, 32. Tel. 30-14

Disco NÚM. 1. — *Línea del Bajo Aragón.* — De Plaza Constitución por Plaza San Miguel a la Estación del F. C. de Utrillas. Servicio, de 6'15 a 23'30.

Disco NÚM. 2. — *Línea de Madrid.* — De entrada Paseo Independencia a las estaciones de Madrid y Cariñena. De 5'45 a 24'30.

Disco NÚM. 3. — *Línea de las Delicias.* — De Paseo Independencia por el Portillo a Carretera de Madrid (Delicias). De 5'45 a 23'30.

Disco NÚM. 4. — *Línea del Arrabal.* — De Plaza Constitución por el Puente de Piedra a la estación de Mercancías del Norte (Arrabal). De 6'15 a 22'30.

Disco NÚM. 5. — *Línea de Torrero.* — De Plaza Constitución por Plaza Aragón, Avenida de la República a Playa de Torrero (Canal Imperial). De 5'45 a 24'30.

Disco NÚM. 6. — *Línea Magdalena-Mercado.* — De Plaza Constitución, por Mercado, Paseo del Ebro, Coso a Plaza Constitución. De 7'50 a 24'00.

Disco NÚM. 7. — *Línea Ayuntamiento-Portillo.* — De Plaza Constitución por Mercado, Ayuntamiento a Portillo. De 5'45 a 24'00.

Disco NÚM. 8. — *Línea Cementerio.* — De Playa Torrero a Cementerio. De 7'50 a 20.

Disco NÚM. 9. — *Línea del Gállego.* — De Plaza Constitución (Coso), por Puente de Piedra, Estación del Norte (viajeros), al Puente del Gállego. De 5'50 a 21'40.

Radiadores Cabedo

(Dibujos y Nombre registrado)



Constructor de toda clase de radiadores para autos, fabricados y entregados en el día. Paneles de diferentes dibujos dotados de un filtro purificador de agua, patentado por esta casa, que al impedir toda obstrucción, facilita grandemente la labor del radiador, haciéndole invulnerable a las averías que pudieran proceder por dicha causa.

A.ª Cataluña, 30 - Telf. 5314
ZARAGOZA

REPARACIÓN DE LOS MISMOS
TRABAJOS PERFECTÍSIMOS Y GARANTIZADOS

Destilerías de Plantas y Flores - S. A. Perfumes "Astra"

Colonias - Quinas - Extractos
Jabones - Polvos
Artículos de perfumería
A granel y envasados

Concesionario para Aragón
P. Cativiela
Almacenes de Aragón



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

**Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.**

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

**Horas de despacho para el público
de 15 a 18**

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieromías, cuatromías,
cítocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

¡Aficionados a la fotografía!

Rived y Chóliz

Recuerda que ejecuta los trabajos de
LABORATORIO con toda preci-
sión, EN EL DÍA.

Especialidad en el ESMALTADO.

**PRECIOS tan baratos como EL
QUE MAS.**

NOTA. — EL ÉXITO de una FO-
TOGRAFÍA depende casi siempre de
que el material SEA FRESCO. — Al
comprar un rollo exija y compruebe la
FECHA de VALIDEZ.

Rived y Chóliz

D. Jaime I, 21 Teléfs. 2812 y 2978

ZARAGOZA

